

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

шпаргалка

## Содержание

1. История латинского языка . . . . .	1аб	51. Латино-русский словарь L—M . . . . .	51аб
2. Термин и дефиниция . . . . .	2аб	52. Латино-русский словарь N—O . . . . .	52аб
3. Медицинская терминология . . . . .	3аб	53. Латино-русский словарь P—Q . . . . .	53аб
4. Общекультурное гуманитарное значение латинского языка . . . . .	4аб	53. Латино-русский словарь R—S . . . . .	54аб
5. Алфавит . . . . .	5аб	55. Латино-русский словарь T—U . . . . .	55аб
6. Чтение гласных (и согласного j) . . . . .	6аб	56. Латино-русский словарь V—X—Z . . . . .	56аб
7. Дифтонги и особенности чтения согласных . . . . .	7аб		
8. Буквосочетания. Ударения. Правило краткости . . . . .	8аб		
9. Падежи и типы склонений . . . . .	9аб		
10. Определение практической основы . . . . .	10аб		
11. Определение рода существительных . . . . .	11аб		
12. III склонение существительных . . . . .	12аб		
13. Имя прилагательное . . . . .	13аб		
14. Две группы прилагательных . . . . .	14аб		
15. Прилагательное — согласованное определение . . . . .	15аб		
16. Именительный падеж множественного числа . . . . .	16аб		
17. Родительный падеж множественного числа . . . . .	17аб		
18. Морфемный анализ . . . . .	18аб		
19. Производящая основа слова . . . . .	19аб		
20. Членимость терминов . . . . .	20аб		
21. Терминоэлемент . . . . .	21аб		
22. Греко-латинские дублеты . . . . .	22аб		
23. Значение и место терминологических элементов в структуре производного слова . . . . .	23аб		
24. Формально-языковые типы клинических терминов . . . . .	24аб		
25. Способы словообразования. Деминутивы . . . . .	25аб		
26. Существительные с общим словообразовательным значением «действие, процесс» . . . . .	26аб		
27. Суффиксы прилагательных . . . . .	27аб		
28. Особенности основосложения . . . . .	28аб		
29. Префиксация . . . . .	29аб		
30. Инфинитив . . . . .	30аб		
31. Повелительное и сослагательное наклонение . . . . .	31аб		
32. Конъюнктив. Винительный падеж . . . . .	32аб		
33. Аблятив. Предлоги . . . . .	33аб		
34. Форма — циклическая, терминологическая . . . . .	34аб		
35. Тривиальные наименования лекарственных веществ . . . . .	35аб		
36. Общие требования к наименованиям лекарственных средств . . . . .	36аб		
37. Частотные отрезки в тривиальных наименованиях . . . . .	37аб		
38. Лекарственные формы . . . . .	38аб		
39. Жидкие лекарственные формы. Название препаратов . . . . .	39аб		
40. Рецепт . . . . .	40аб		
41. Употребление винительного падежа при прописывании таблеток и свечей . . . . .	41аб		
42. Название химических элементов . . . . .	42аб		
43. Числительные и числительные приставки . . . . .	43аб		
44. Наречия и местоимения . . . . .	44аб		
45. Причастие действительного залога . . . . .	45аб		
46. Латино-русский словарь A—B . . . . .	46аб		
47. Латино-русский словарь C—D . . . . .	47аб		
48. Латино-русский словарь E—F . . . . .	48аб		
49. Латино-русский словарь G—H . . . . .	49аб		
50. Латино-русский словарь I—J—K . . . . .	50аб		

**1a****1. История латинского языка**

Латинский язык относится к группе италийских мертвых языков. Становление литературного латинского языка происходило во II—I вв. до н. э., а наибольшего совершенства он достиг в I в. до н. э., в период так называемой классической, или «золотой», латыни. Он отличался богатейшей лексикой, способностью передавать сложные абстрактные понятия, научно-философской, политической, юридической, хозяйственной и технической терминологией.

За этим периодом следует постклассическая, или «серебряная», латынь (I—II вв. н. э.), когда окончательно упрочились нормы фонетики и морфологии, были определены правила орфографии. Последним периодом существования латыни античного времени была так называемая поздняя латынь (III—VI вв. н. э.), когда стал усиливаться разрыв между письменной, книжной, латынью и народно-разговорной.

В странах Западного Средиземноморья к концу II в. до н. э. латинский язык завоевывал положение официального государственного языка.

Начиная с 43 г. н. э. и вплоть до 407 г. под властью Рима находились и кельты (британцы), населявшие Британию.

Если на западе Европы латинский язык в его разговорной форме распространялся, почти не встречая сопротивления племенных языков, то в глубине Средиземноморского бассейна (Греция, Малая Азия, Египет) он столкнулся с языками, имевшими более длительную письменную историю и имеющими уровень культуры значительно выше, нежели латинский язык римских завоевателей. Большое распространение в этих регионах еще до прихода римлян получил гре-

**2a****2. Термин и дефиниция**

Слово «термин» (terminus) — латинское по происхождению и когда-то имело значение «предел, граница». Термином считается слово или словосочетание, служащее для однозначного и точного обозначения (называния) специального, научного понятия в определенной системе специальных понятий (в науке, технике, производстве). Как и любое нарицательное слово, термин имеет содержание, или значение (семантику, от греч. *semantikos* — «обозначающий»), и форму, или звуковой комплекс (произношение).

В отличие от всей остальной нарицательной лексики, которая обозначает обыденные, житейские, так называемые наивные представления, термины обозначают специальные научные понятия.

Философский энциклопедический словарь определяет понятие так: «Мысль, отражающая в обобщенной форме предметы и явления действительности и связи между ними посредством фиксации общих и специфических признаков, в качестве которых выступают свойства предметов и явлений и отношения между ними». Понятие имеет содержание и объем. Содержимое понятия — это совокупность отраженных в нем признаков предмета. Объем понятия — это множество (класс) предметов, каждому из которых принадлежат признаки, составляющие содержание понятия.

В отличие от обыденных житейских понятий специальное научное понятие — это всегда факт научной концепции, результат теоретического обобщения. Термин, являясь знаком научного понятия, играет роль интеллектуального инструмента. С его помощью формулируются научные теории, концепции, положения, принципы, законы. Термин часто является вест-

**3a****3. Медицинская терминология**

Современная медицинская терминология — это система систем, или макротерминосистема. Вся совокупность медицинских и парамедицинских терминов, как отмечалось, достигает нескольких сотен тысяч. План содержания медицинской терминологии очень разнообразен: морфологические образования и процессы, характерные для организма человека в норме и при патологиях на различных стадиях их развития; болезни и патологические состояния человека; формы их течения и признаки (симптомы, синдромы), возбудители и переносчики болезней; факторы окружающей среды, влияющие положительно или отрицательно на человеческий организм; показатели гигиенического нормирования и оценки; методы диагностики, профилактики и терапевтического лечения болезней; оперативные доступы и хирургические операции; организационные формы оказания лечебно-профилактической помощи населению и санитарно-эпидемиологической службы; аппараты, приборы, инструменты и другие технические средства, оборудование, мебель медицинского назначения; лекарственные средства, сгруппированные по принципу их фармакологического действия или терапевтического эффекта; отдельные лекарственные средства, лекарственные растения, лекарственное сырье и т. д.

Каждый термин — элемент определенной подсистемы, например, анатомической, гистологической, эмбриологической, терапевтической, хирургической, гинекологической, эндокринологической, судебно-медицинской, травматологической, психиатрической, генетической, ботанической, биохимической и т. д. Каждая субтерминосистема отражает определенную научную классификацию понятий, принятую в данной

**4a****4. Общекультурное гуманитарное значение латинского языка**

Изучение курса латинского языка в медицинском институте преследует сугубо профессиональную цель — подготовить терминологически грамотного врача.

Однако для усвоения любого языка необходимо повышать свой культурно-образовательный уровень, расширять кругозор.

В этом отношении полезны латинские афоризмы, изречения, выражающие в лаконичной форме обобщенную, законченную мысль, например: *Fortes fortuna juvat* — «Смелым судьба помогает»; *Non progredi est regredi* — «Не идти вперед — значит идти назад».

Интересны также пословицы типа: *Omnia mea mecum porto* — «Все мое ношу с собой»; *Festina lente* — «Спешу медленно» и др. Многие афоризмы — это отдельные строчки, высказывания знаменитых античных писателей, философов, политических деятелей. Немалый интерес представляют афоризмы на латинском языке, принадлежащие ученым Нового времени: Р. Декарту, И. Ньютону, М. Ломоносову, К. Линнею и др.

Большинство латинских афоризмов, изречений и пословиц, включенных в материал отдельных занятий и представленных списком в конце учебника, давно стали крылатыми выражениями. Они используются в научной и художественной литературе, в публичных выступлениях. Отдельные латинские афоризмы и изречения касаются вопросов жизни и смерти, здоровья человека, поведения врача. Некоторые из них представляют собой медицинские деонтологические (греч. *deon*, *deonios* — «должное» + *logos* — «учение») заповеди, например: *Solus aegroti suprema lex medkorum* — «Благо больного — высший закон врачей»; *Primum nobis*

**26** ником нового научного открытия, феномена. Поэтому в отличие от нетерминов значение термина раскрывается в дефиниции, определении, которое обязательно приписывается ему.

**Дефиниция** (лат. *definitio*) — это формулирование в сжатой форме сущности терминируемого, т. е. обозначаемого термином, понятия: указывается лишь основное содержание понятия. Например: онтогенез (греч. *on, ontos* — «сущее», «существо» + *genesis* — «порождение», «развитие») — совокупность последовательных морфологических, физиологических и биохимических преобразований организма от его зарождения до конца жизни; аэрофилы (лат. *aer* — «воздух» + *philos* — «любящий») — микроорганизмы, получающие энергию только от реакции окисления кислорода в окружающей среде.

Как видим, дефиниция не просто поясняет значение термина, а устанавливает это значение. Требование определить, что означает тот или иной термин, равносильно требованию дать дефиницию научного понятия. В энциклопедиях, специальных толковых словарях, в учебниках впервые вводимое понятие (термин) раскрывается в дефинициях. Знание дефиниций тех понятий (терминов), которые входят в учебные программы по дисциплинам, является обязательным требованием для студента.

**46** *posere!* — «Прежде всего не вреди!» (первая заповедь врача).

В интернациональном словарном фонде многих языков мира, особенно европейских, значительное место занимают латинизмы: институт, факультет, ректор, декан, профессор, доктор, доцент, ассистент, аспирант, лаборант, препарат, студент, диссертант, аудитория, коммуникация, кредит, дискредитация, декрет, кредо, курс, куратор, курировать, прокурор, курсант, курсировать, конкурент, конкурс, экскурсия, экскурсант, градус, градация, деградация, ингредиент, агрессия, конгресс, прогресс, регресс, юрист, юрисконсульт, консультация, интеллект, интеллигент, коллега, коллегия, коллекция, петиция, аппетит, компетенция, репетиция, репетитор, консерватор, консерватория, консервировать, обсерватория, резерв, резервация, резервуар, валентность, валериана, валюта, девальвация, инвалид, превалировать, эквивалент, статуя, монумент, орнамент, стиль, иллюстрация и др.

Только за последние несколько лет на страницах газет и журналов, в выступлениях депутатов замелькали новые для нашей политической жизни слова латинского происхождения: плюрализм (*pluralis* — «множественный»), конверсия (*conversio* — «превращение», «изменение»), консенсус (*consensus* — «согласие», «договоренность»), спонсор (*sponsor* — «попечитель»), ротация (*rotatio* — «круговое движение») и др.

**16** ческий язык, а вместе с ним—греческая, или эллинская, культура.

С самых первых культурных контактов между римлянами и греками и на протяжении всей истории античного Рима последний испытывал в хозяйственной, государственной, общественной и духовной областях жизни постоянно возрастающее влияние высокоразвитой греческой культуры.

Образованные римляне, как правило, читали и разговаривали на греческом языке. В разговорный и литературный латинский язык входили заимствованные греческие слова, особенно активно после того, как под власть Рима во II—I вв. до н. э. попали Греция и страны эллинизма. Со II в. до н. э. Рим начал усваивать лексику греческой науки, философии и медицины, частично заимствуя вместе с новыми понятиями и обозначающие их термины, слегка латинизируя их.

Вместе с тем более активно развивался и другой процесс — образование латинских слов научного содержания, т. е. терминов.

При сравнении двух классических языков видны их существенные различия.

Латинский язык заметно уступал по своим словообразовательным потенциалам греческому, обладавшему замечательной способностью облекать в языковые формы впервые открываемые, описываемые явления, факты, идеи биологического и медицинского содержания, с легкостью создавать почти прозрачные по значению все новые и новые наименования посредством различных способов словообразования, особенно путем основосложения и суффиксации.

**36** науке. Вместе с тем термины из разных субсистем, взаимодействуя друг с другом, находятся в определенных смысловых отношениях и связях на уровне макротерминсистемы.

Это отражает двойственную тенденцию прогресса: дальнейшую дифференциацию медицинских наук, с одной стороны, и их усиливающиеся взаимообусловленность и интеграцию — с другой. В XX в. значительно увеличилось число узкоспециализированных субтерминсистем, выражающих понятия, связанные с диагностикой, лечением и профилактикой болезней, поражающих преимущественно отдельные органы и системы (пульмонология, урология, нефрология, нейрохирургия и др.). За последние десятилетия достигли внушительных размеров узкоспециальные словари кардиологии, онкологии, рентгенологии, иммунологии, медицинской вирусологии, наук гигиенического профиля.

В рамках макротерминсистемы едва ли не ведущая роль принадлежит следующим подсистемам:

- 1) анатомической и гистологической номенклатурам;
- 2) комплексу патолого-анатомической, патолого-физиологической и клинической терминсистем;
- 3) фармацевтической терминологии.

Именно эти подсистемы являются объектами изучения в курсе латинского языка и основ медицинской терминологии.

**5а**

**5. Алфавит**

Латинский алфавит, используемый в современных учебниках, справочниках и словарях, состоит из 25 букв.

**Таблица 1**

**Латинский алфавит**

На- черта- ние	Наз- вание	Произно- сится как русское	Начер- тание	Назва- ние	Произ- носится как русское
A a	а	а	N n	эн	н
B b	бэ	б	O o	о	о
C c	цэ	к или ц	P p	пэ	п
D d	дэ	д	Q q	ку	к
E e	э	э	R r	эр	р
F f	эф	ф	S s	эс	с или з
G g	гэ	г	T t	тэ	т
H h	га	украинское г, немецкое h	U u	у	у
I i	и	и	V v	вэ	в
J j	йот	и	X x	икс	кс
K k	ка	к	Y y	ипсилон (игрек)	и
L l	эль	ль			
M m	эм	м	Z z	зета	з

С прописной буквы в латинском языке пишутся собственные имена, названия месяцев, народов, географические названия и прилагательные, образованные от них. В фармацевтической терминологии с прописной буквы принято писать также названия растений и лекарственных веществ.

**6а**

**6. Чтение гласных (и согласного j)**

В латинском языке «Е е» читается как [э]: vertebra [вэ'ртэбра] — позвонок, medianus [мэди'нус] — средний.

В отличие от русских никакие латинские согласные перед звуком [e] не смягчаются: anterior [антэ'риор] — передний, arteria [артэ'риа] — артерия.

«I i» читается как [и]: inferior [инфэ'риор] — нижний, internus [интэ'рнус] — внутренний.

В начале слова или слога перед гласными i читается как звонкий согласный [й]: iugularis [югуля'рис] — яремный, iunctura [юнкту'ра] — соединение, maior [ма'юр] — большой, iuga [ю'га] — возвышение.

В указанных позициях в современной медицинской терминологии вместо i используется буква J j — йот: jugularis [югуля'рис], juncture [юнкту'ра], major [ма'юр], joga [ю'га].

Буква j не пишется только в словах, заимствованных из греческого языка, так как в нем не было звука [й]: iatria [иа'трия] — врачевание, iodium [ио'дум] — йод.

**NB!**

Для передачи звуков [йа], [йо], [ие], [йу] используются сочетания букв ja, jo, je, ju.

У у (ипсилон), по-французски «игрек», читается как [и]: tympanum [ти мпанум] — барабан; gyrus [ги рус] — извилина мозга. Буква «ипсилон» употребляется только в словах греческого происхождения. Она введена римлянами для передачи буквы греческого алфавита ипсилон, которая читалась как немецкое [и]. Если греческое слово писалось через i (греч. йота), читаемое как [и], то на латинский язык оно транскрибировалось через i.

**7а**

**7. Дифтонги и особенности чтения согласных**

Кроме простых гласных [a], [e], [i], [o], [u], в латинском языке существовали также двугласные звуки (дифтонги) ae, oe, ai, ei.

Диграф ae читается как [э]: vertebrae [вэ'ртэбраэ] — позвонки, peritoneum [пэритонэ'ум] — брюшина.

Диграф oe читается как [э], точнее, как немецкое o или французское oe: foetor [фэтор] — дурной запах.

В большинстве случаев дифтонги ae и oe, встречающиеся в медицинских терминах, служили для передачи на латинском языке греческих дифтонгов ai и oi. Например: oedema [эдэ'ма] — отек, oesophagus [эзо'фагус] — пищевод.

Если в сочетаниях ae и oe гласные относятся к разным слогам, т. е. не составляют дифтонга, тогда над «е» ставится знак разделения (˘) и каждый гласный произносится раздельно: diploë [диплоэ] — диплоэ — губчатое вещество плоских костей черепа; aër [аэр] — воздух.

Дифтонг ai читается как [ау]: auris [ау'рис] — ухо. Дифтонг eu читается как [эу]: ple'ura [пле'ура] — плевра, neurocranium [нэурокра'ниум] — мозговой череп.

**Особенности чтения согласных**

Принято двойное чтение буквы «С с»: как [к] или [ц]. Как [к] читается перед гласными а, о, и, перед всеми согласными и в конце слова: caput [ка'пут] — голова, головка костей и внутренних органов, cubitus [ку'битус] — локоть, clavícula [кляви'куля] — ключица, crista [кри'ста] — гребень.

Как [ц] читается перед гласными е, i, у и диграфами ae, oe: cervicalis [цервика'лис] — шейный, incisura [ин-

**8а**

**8. Буквосочетания. Ударения. Правило краткости**

В латинском языке буква «Q q» встречается только в сочетании сi перед гласными, и это буквосочетание читается как [кв]: squama [сква'мэ] — чешуя, quadratus [квадра'тус] — квадратный.

Буквосочетание qu читается двойко: перед гласными как [нгв], перед согласными — [нгу]: lingua [ли'нгва] — язык, lingula [ли'нгуля] — язычок, sanguis [са'нгвис] — кровь, angulus [ангу'люс] — угол.

Сочетание ti перед гласными читается как [ци]: rotatio [рота'цио] — вращение, articulatio [арттикуля'цио] — сустав, eminentia [эминэ'нция] — возвышение.

Однако ti перед гласными в сочетаниях sti, xti, tti читается как [ти]: ostium [о'стиум] — отверстие, вход, устье, mixtio [ми'ктио] — смесь.

В словах греческого происхождения встречаются диграфы ch, ph, rh, th, являющиеся графическими знаками для передачи соответствующих звуков греческого языка. Каждый диграф читается как один звук: ch = [x]; ph = [ф]; rh = [р]; th = [т]: nuca [ну'ха] — вымя, chorda [хорда] — хорда, струна, phalanx [фа'лянкс] — фаланга; arophysis [апофизис] — апофиз, отросток; thorax [то'ракс] — грудная летка, rharpe [ра'фэ] — шов.

Буквосочетание sch читается как [сх]: os ischii [ос и'схии] — седлищная кость, ischiadicus [исхиа'дикус] — седлищный.

**Правила постановки ударения.**

1. Ударение никогда не ставится на последнем слоге. В двусложных словах оно ставится на первом слоге.
2. В трехсложных и многосложных словах ударение ставится на предпоследнем или третьем слоге от конца.

**66 NB!**

В целях грамотного написания медицинских терминов необходимо знать некоторые наиболее распространенные греческие приставки и корни, в которых пишется «иисилон»:

dys- [дис-] — приставка, придающая термину значение нарушения, расстройства функции: dysostosis (dys + osteon — «кость») — дизостоз — расстройство образования кости;

hypo- [гипо-] — «под», «ниже»: hypoderma (hypo + derma — «кожа») — гиподерма — подкожная клетчатка, hypogastrium (hypo+ gaster — «живот», «желудок») — гипогастрий — подчревьё;

hyper- [гипер-] — «над», «сверх»: hyperostosis (hyper + osteon — «кость») — гиперостоз — патологическое разрастание неизменной костной ткани;

syn-, sym- [син-, сим-] — «с», «вместе», «совместно»: synostosis (syn + osteon — «кость») — синостоз — соединение костей посредством костной ткани;

my(o)- [мио-] — корень слова, указывающий на отношение к мышцам: myologia (myo + logos — «слово», «учение») — миология — учение о мышцах;

rhus- [физ-] — корень слова, указывающий в анатомических терминах на отношение к чему-то растущему в определенном месте: diaphysis — диафиз (в остеологии) — средняя часть трубчатой кости.

**86** Постановка ударения зависит от длительности предпоследнего слога. Если предпоследний слог долгий, то ударение падает на него, а если краткий, то ударение падает на третий слог от конца.

Следовательно, для постановки ударения в словах, содержащих более двух слогов, необходимо знать правила долготы или краткости предпоследнего слога.

**Два правила долготы****Долгота предпоследнего слога.**

1. Слог долгий, если в его составе имеется дифтонг: peritona'eum — брюшина, regona'eus — малоберцовый (нерв), dia'eta — диета.

2. Слог долгий, если гласный стоит перед двумя или более согласными, а также перед двойными согласными х и z. Такая долгота называется долготой по положению.

Например: colu'mna — колонна, столб, exte'rnuus — внешний, labu'rinthus — лабиринт, medu'lla — мозг, мозговое вещество, max'i'lla — верхняя челюсть, meta'sa'grus — пястье, circumfle'xus — огибающий.

**Правило краткости**

Гласный, стоящий перед гласным или буквой h, всегда краткий. Например: tro'chlea — блок, pa'ries — стенка, o'sseus — костный, асго'mion — акромион (плечевой отросток), xipho'i'deus — мечевидный, peri'tendi'neum — перитендиний, pericho'ndrium — надхрящница.

**56** Примечания.

1. Большинство букв латинского алфавита произносятся так же, как в различных западноевропейских языках, однако некоторые буквы в этих языках называются иначе, чем в латинском; например, буква h называется в немецком языке «ха», во французском — «аш», в английском — «эйч», а в латинском — «га». Буква j во французском языке называется «жи», в английском — «джей», а в латинском — «йот». Латинская буква «с» в английском называется «си» и т. п.

2. Нужно иметь в виду, что одна и та же буква может обозначать в этих языках неодинаковый звук. Например, звук, обозначенный буквой g, в латинском языке произносится как [г], а во французском и английском перед e, i — как [ж] или [дж]; в английском j читается как [дж].

3. Латинская орфография фонетическая, она воспроизводит действительное произношение звуков. Сравните: лат. latina [латина], англ. latin [лаэтин] — латинский.

Особенно заметна разница при сравнении гласных в латинском и английском языках. В латинском языке почти все гласные всегда произносятся так же, как соответствующие гласные в русском языке.

4. Как правило, наименования не из латинского языка, а из других языков (греческого, арабского, французского и др.) латинизируются, т. е. оформляются в соответствии с правилами фонетики и грамматики латинского языка.

**76** цизу'ра] — вырезка, соссуngeus [кокцингэ'ус] — копчиковый, соелла [цэ'лиа] — брюшная полость.

«Н h» читается как украинский звук [г] или немецкий [h] (haben): homo [гомо] — человек, hnia'tus [гна'тус] — щель, расщелина, humerus [гуме'рус] — плечевая кость.

«К k» встречается очень редко, почти исключительно в словах нелатинского происхождения, в тех случаях, когда нужно сохранить звук [к] перед звуками [э] или [и]: kurphosis [кифо'зис] — кифоз, kinetocytus [кинэ'тоцитус] — кинетоцит — подвижная клетка (слова греч. происхождения).

«L l» принято читать всегда мягко, как во французском и немецком языках: labium [ля'биум] — губа, lumbalis [люмба'лис] — поясничный, pelvinus [пэльви'нус] — тазовый.

«S s» имеет двойное чтение — [с] или [з]. Как [с] читается в большинстве случаев: sulcus [су'лькус] — борозда, os sacrum [ос са'крум] — крестец, крестцовая кость; dorsum [до'рсум] — спина, спинка, тыл. Как [з] читается в положении между гласными: incisura [инцизу'ра] — вырезка, vesica [вэзи'ка] — пузырь. Удвоенное s читается как [с]: fossa [фо'сса] — яма, ossa [о'сса] — кости, processus [процэ'ссус] — отросток. В положении между гласными и согласными m, n в словах греческого происхождения s читается как [з]: chiasma [хиа'зма] — перекрест, platysma [плати'зма] — подкожная мышца шеи.

«X x» называется двойным согласным, так как он представляет звуко сочетание [кс]: radix [ра'дикс] — корень, extremitas [экстрэ'митас] — конеч.

«Z z» встречается в словах греческого происхождения и читается как [з]: zygomaticus [зигома'тикус] — скуловой, trapezius [трапэ'зиус] — трапецевидный.

9а

### 9. Падежи и типы склонений

Словоизменение существительных по падежам и числам называется склонением.

#### Падежи

В латинском языке 6 падежей.

Nominativus (Nom.) — именительный (кто, что?).

Genetivus (Gen.) — родительный (кого, чего?).

Dativus (Dat.) — дательный (кому, чему?).

Accusativus (Acc.) — винительный (кого, что?).

Ablativus (Abl.) — аблатив, творительный (кем, чем?).

Vocativus (Voc.) — звательный.

Для номинации, т. е. для именованного (называния) предметов, явлений и тому подобного в медицинской терминологии используются только два падежа — именительный (им. п.) и родительный (род. п.).

Именительный падеж называется прямым падежом, который означает отсутствие отношений между словами. Значение этого падежа — собственно название.

Родительный падеж имеет значение собственно характеризующее.

В латинском языке 5 типов склонений, каждое из которых имеет свою парадигму (совокупность словоформ).

Практическим средством различения склонения (определения типа склонения) служит в латинском языке родительный падеж единственного числа.

Формы род. п. ед. ч. во всех склонениях различны.

10а

### 10. Определение практической основы

Существительные приводятся в словаре и заучиваются в словарной форме, которая содержит 3 компонента:

1) форму слова в им. п. ед. ч.;

2) окончание род. п. ед. ч.;

3) обозначение рода — мужского, женского или среднего (сокращенно одной буквой: m, f, n).

Например: lamina, ae (f), sutura, ae (f), sulcus, i (m); ligamentum, i (n); pars, is (f), margo, is (m); os, is (n); articulatio, is (f), canalis, is (m); ductus, us (m); arcus, us (m), cornu, us, (n); facies, ei (f).

У некоторых существительных III склонения перед окончанием род. п. ед. ч. -is приписана и конечная часть основы.

Это необходимо, если основа слова в род. п. ед. ч. не совпадает с основой им. п. ед. ч.:

corpus, or<sup>←</sup>is<sup>←</sup> ← окончание род. п. ед. ч.  
← конец основы

Полную форму род. п. ед. ч. у таких существительных находят следующим образом:  
corpus, =oris (= corpor — is); foramen, -inis (= foramin — is).

У таких существительных практическая основа определяется только из формы слова в род. п. ед. ч. путем отбрасывания его окончания.

Если основы в им. п. ед. ч. и в род. п. ед. ч. совпадают, то в словарной форме указывается только окончание род. п., а практическая основа в таких случаях может быть определена из им. п. ед. ч. без окончания.

11а

### 11. Определение рода существительных

В латинском языке, как и в русском, существительные принадлежат к трем родам: мужскому (masculinum — m), женскому (femininum — f) и среднему (neutrum — n).

Грамматический род латинских существительных нельзя определить из рода эквивалентных по значению русских слов, так как часто род существительных с одним и тем же значением в русском и латинском языках не совпадает.

Стопа	ж. р.	pes, pedis, m
Позвонок	м. р.	vertebra, ae, f
Голова	ж. р.	caput, itis, n и т. д. и т. п.

Определить принадлежность латинского существительного к тому или иному роду можно только по характерным для данного рода окончаниям в им. п. ед. ч.

Например, слова на -a — женского рода (costa, vertebra, lamina, incisura и т. п.), слова на -um — среднего рода (ligamentum, manubrium, sternum и т. д.).

Признак склонения существительного — окончание род. п. ед. ч.; признак рода — характерное окончание в им. п. ед. ч.

12а

### 12. III склонение существительных

Существительные III склонения встречались крайне редко, например: os, corpus, caput, foramen, dens. Такой методический подход был абсолютно оправдан. III склонение — самое трудное для усвоения и имеет ряд особенностей, отличающих его от остальных склонений.

1. К III склонению относятся существительные всех трех родов, оканчивающиеся в род. п. ед. ч. на -is (признак III склонения).

2. В им. п. ед. ч. слова не только разных родов, но даже одного и того же рода имеют различные окончания, свойственные определенному роду; например, в мужском роде -os, -or, -o, -er, -ex, -es.

3. У большинства существительных III склонения основы в им. п. и в род. п. не совпадают.

Nom. sing.	pulmo	cortex
Gen. sing.	pulmon-is	cortic-is

У таких существительных практическая основа определяется не по им. п., а по род. п. путем отбрасывания окончания -is.

1. Если в словарной форме какого-либо существительного перед окончанием род. п. ед. ч. -is приписан конец основы, значит у такого слова основа определяется по род. п.:

cortex, ic<sup>←</sup>is<sup>←</sup> ← окончание род. п. ед. ч.  
← конец основы  
Основа cortic-.

**106** Примеры

Nom.	Gen.	Словарная форма	Практическая основа
Lamina	laminae	lamina, ae	lamin-
Costa	costae	costa, ae	cost-
Sulcus	sulci	sulcus, i	sulc-
Lobus	lobi	lobus, i	lob-
Ligamentum	ligamenti	ligamentum, i	ligament-
Ductus	ductus	ductus, us	duct-
Arcus	arcus	arcus, us	arc-
Genu	genus	genu, us	gen-
Facies	faciei	facies, ei	faci-
Species	speciei	species, ei	speci-
Cortex	corticis	cortex, icis	cortic-
Pars	partis	pars, partis	part-
Tempus	temporis	tempus, oris	tempor-

Практической основой называется основа, к которой при словоизменении (склонении) прибавляются окончания косвенных падежей; она может не совпадать с так называемой исторической основой.

У односложных существительных с изменяющейся основой в словарной форме указывается целиком словоформа род. п., например, pars, partis; crus, cruris; os, oris; cor, cordis.

**126** 2. Если в словарной форме перед окончанием род. п. ед. ч. -is нет приписки, значит, у такого слова основу можно определить и по им. п. ед. ч., отбросив окончание им. п.: pubes, is Основа pub-

3. Существительные III склонения в зависимости от совпадения или несовпадения числа слогов в им. п. и род. п. ед. ч. бывают равносложные и неравносложные, что имеет значение для точного определения рода в ряде случаев. Равносложные Nom. pubes canalis rete Gen. pubis canalis retis. Неравносложные Nom. pes paries pars Gen. pedis parietis parti.s

4. У односложных существительных в словарной форме в род. п. слово пишется полностью: vas, vasis; os, ossis.

Род определяется по окончаниям им. п. ед. ч., свойственным определенному роду в пределах данного склонения. Следовательно, для того чтобы определить род любого существительного III склонения, надо учитывать 3 момента:

- 1) знать, что данное слово относится именно к III склонению, а не к какому-нибудь другому;
- 2) знать, какие окончания в им. п. ед. ч. свойственны тому или иному роду III склонения;
- 3) в некоторых случаях учитывать также характер основы данного слова.

**96** Распределение существительных по типам склонения в зависимости от окончания род. п. ед. ч.

Тип склонения	Окончание род. п. ед. ч.
I	-ae
II	-i
III	-is
IV	-us
V	-ei

Окончания родительного падежа всех склонений

Nom. sing.	Gen. sing.	Склонение
Laminae	lamina	I
Suturae	sutura	I
Sulci	sulcus	II
Trunci	truncus	II
Ligamenti	ligamentum	II
Partis	pars	III
Ossis	os	III
Articulationis	articulatio	III
Ductus	ductus	IV
Arcus	arcus	IV
Faciei	facies	V
Speciei	species	V

**116** Определение рода существительных, оканчивающихся в именительном падежеединственно го числа на -a, -um, -on, -en, -i, -us

Признак рода — характерные окончания в Nom. sing.	Род существительного	Примеры
-a	femininum	costa, fovea, crista, sutura
-um	neutrum	cerebrum, palatum, brachium, ligamentum
-on	neutrum	colon, ganglion
-en	neutrum	foramen, abdomen
-u	neutrum	cornu, genu
-us II и IV скл.	masculinum	nucleus, gymus, truncus, processus, recessus

В принадлежности существительных на -a к женскому роду, а существительных на -um, -on, -en, -u — к среднему можно не сомневаться.

Все существительные на -us, если они относятся ко II или IV склонению, обязательно мужского рода, например:

lobus, i; nodus, i; sulcus, i;  
ductus, us; arcus, us; meatus, us, m — мужской род.

Если существительное на -us относится к III склонению, то его принадлежность к определенному роду должна быть уточнена с помощью такого дополнительного показателя, как конечный согласный основы в род. п.: если конечный согласный основы -r, то существительное относится к среднему роду, а если конечный согласный другой (-t или -d), — то к женскому роду.

tempus, or-is; crus, crur-is;  
corpus, or-is — средний род, juvenus, ut-is — женский род.



13a

## 13. Имя прилагательное

Категориальное (обобщенное) значение прилагательного как части речи — значение признака предмета (качества, свойства, принадлежности и т. д.).

1. Прилагательные в латинском языке, как и в русском, делятся на качественные и относительные. Качественные прилагательные обозначают признак предмета непосредственно, т. е. без отношения к другим предметам: истинное ребро — *costa vera*, длинная кость — *os longum*, желтая связка — *ligamentum flavum*, поперечный отросток — *processus transversus*, большое отверстие — *foramen magnum*, кость трапецевидная — *os trapezoideum*, кость клиновидная — *os sphenoidale* и т. д.

Относительные прилагательные указывают на признак предмета не прямо, а через отношение к другому предмету: позвоночный столб (столб из позвонков) — *columna vertebralis*, лобная кость — *os frontale*, клиновидная пазуха (полость в теле клиновидной кости) — *sinus sphenoidalis*, клиновидный гребень (участок передней поверхности тела клиновидной кости) — *crista sphenoidalis*.

Преобладающая масса прилагательных в анатомической номенклатуре — это относительные прилагательные, указывающие на принадлежность данного анатомического образования к целому органу или к другому анатомическому образованию, как, например, лобный отросток (отходящий от скуловой кости вверх, где соединяется со скуловым отростком лобной кости) — *processus frontalis*.

2. Категориальное значение прилагательного выражается в категориях рода, числа и падежа. Категория рода — это словоизменяемая категория. Как

14a

## 14. Две группы прилагательных

В зависимости от типа склонения, по которому склоняются прилагательные, они делятся на 2 группы. Принадлежность к группе узнается по стандартным словарным формам.

К 1-й группе относятся прилагательные, которые склоняются по I и II склонению. Они легко узнаются по окончаниям им. п. -us (или -er), -a, -um в словарной форме.

Ко 2-й группе относятся все прилагательные, имеющие иную словарную форму. Их словоизменение происходит по III склонению.

Запоминание словарной формы необходимо для того, чтобы правильно определить тип склонения и использовать соответствующие окончания в косвенных падежах.

Прилагательные 1-й группы  
При наличии словарной формы с окончаниями в им. п. ед. ч. -us, -a, -um или -er, -a, -um прилагательные в форме ж. р. скло-няются по I склонению, в форме м. р. и ср. р. — по II склонению.

Например: *longus*, -a, -um — длинный; *liber*, -era, -erum — свободный. В род. п. они имеют, соответственно, окончания:

Ж. р.	М. р.	Ср. р.
I скл., -ae	II скл., -i	II скл., -i
<i>longae</i>	<i>longi</i>	<i>longi</i>
<i>liberae</i>	<i>liberi</i>	<i>liberi</i>

У некоторых прилагательных, которые имеют в м. р. окончание -er, буква «e» выпадает в м. р., начиная

15a

## 15. Прилагательное — согласованное определение

Другой вид подчинительной связи, когда функцию определения в именном словосочетании выполняет не существительное в род. п., а прилагательное, называется согласованием, а определение — согласованным.

При согласовании грамматически зависимое определение уподобляется родом, числом и падежом с главным словом.

С изменением грамматических форм главного слова изменяются и формы зависимого слова. Иначе говоря, как и в русском языке, прилагательные согласуются с существительным в роде, числе и падеже.

Например, при согласовании прилагательных *transversus*, -a, -um и *vertebralis*, -e с существительными *processus*, -us (m); *linea*, -ae (f); *ligamentum*, -i (n); *canalis*, -is (m); *incisura*, -ae, (f); *foramen*, -inis (n) получаются такие словосочетания:

Nominativus	Genetivus
<i>processus transverses</i>	<i>processus transversi</i>
<i>linea transversa</i>	<i>lineae transversae</i>
<i>ligamentum transversum</i>	<i>ligamenti transversi</i>
<i>canalis vertebralis</i>	<i>canalis vertebralis</i>
<i>incisura vertebralis</i>	<i>incisurae vertebralis</i>
<i>foramen vertebrale</i>	<i>foraminis vertebralis</i>

Как и в русском языке, латинские качественные прилагательные имеют три степени сравнения: положительную (*gradus positivus*), сравнительную (*gradus comparativus*) и превосходную (*gradus superlativus*).

16a

## 16. Именительный падеж множественного числа

1. Любые падежные окончания, в том числе и окончания им. п. мн. ч., всегда присоединяются к основе.

2. Для образования словоформ им. п. мн. ч. разных склонений надо придерживаться следующих положений.

Если существительное относится к ср. р., то оно склоняется в соответствии с правилом ср. р., которое гласит: все слова ср. р. (и существительные, и прилагательные всех степеней сравнения) независимо от того, к какому склонению они принадлежат, оканчиваются в им. п. мн. ч. на -a. Это относится только к словам ср. р., например: *ligamenta lata* — широкие связки, *scura ossea* — костные ножки, *ossa temporalia* — височные кости, *cornua majora* — большие рога.

Окончания слов в м. р. и ж. р. в им. п. мн. ч. легче запоминать с учетом каждого отдельного склонения. При этом необходимо запомнить следующие соответствия: существительные I, II, IV склонений имеют в им. п. мн. ч. точно такое же окончание, как в род. п. мн. ч. Такое же соответствие наблюдается и у прилагательных 1-й группы, ведь они склоняются, как существительные I и II склонений, например:

Склонение	Окончания	Примеры
I	-ae	<i>costae latae</i>
II	-i	<i>sulci lati</i>
IV	-us	<i>arcus</i>

**146** с род. п. ед. ч., а в ж. р. и в ср. р. — во всех падежах без исключения. У других прилагательных этого не происходит. Например, словарные формы *ruber, -bra, -brum, liber, -era, -erum*.

Прилагательные 2-й группы

Прилагательные 2-й группы склоняются по III склонению. Их словарная форма отличается от прилагательных 1-й группы.

По числу родовых окончаний в словарной форме прилагательные 2-й группы делятся на:

- 1) прилагательные двух окончаний;
- 2) прилагательные одного окончания;
- 3) прилагательные трех окончаний.

1. Прилагательные двух окончаний в анатомо-гистологической и в целом в медицинской терминологии встречаются чаще всего. У них в им. п., ед.ч. только два родовых окончания — *-is, -e; -is* — общее для м. р. и ж. р., *-e* — только для ср. р. Например: *brevis* — короткий, короткая; *breve* — короткое.

Для преобладающего числа прилагательных двух окончаний, встречающихся в номенклатуре, характерна следующая словообразовательная модель.

2. Прилагательные одного окончания имеют для всех родов одно общее окончание в им. п. ед. ч. Таким окончанием может быть, в частности, *-x*, или *-s* и др. Например: *simplex* — простой, *-ая, -ое*; *teres* — круглый, *-ая, -ое*; *biceps* — двуглавый, *-ая, -ое*.

3. Прилагательные трех окончаний имеют окончания: м. р. — *-er, ж. р. — -is, ср. р. — -e*. Например: *celer, -eris, -ere* — быстрый, *-ая, -ое*; *celeber, -bris, -bre* — целебный, *-ая, -ое*.

Все прилагательные 2-й группы независимо от словарной формы склоняются по III склонению и имеют в косвенных падежах единую основу.

**136** и в русском языке, прилагательные изменяются по родам: они могут быть в форме мужского, женского или среднего рода. Род прилагательного зависит от рода того существительного, с которым оно согласовано. Например, латинское прилагательное со значением «желтый» (*-ая, -ое*) имеет три формы рода — *flavus* (м. р.), *flava* (ж. р.), *flavum* (ср. р.).

3. Словоизменение прилагательных происходит также по падежам и числам, т. е. прилагательные, как и существительные, склоняются.

Прилагательные в отличие от существительных склоняются только по I, II или по III склонению.

Конкретный тип склонения, по которому изменяется то или иное прилагательное, определяется стандартной словарной формой, в которой оно записано в словаре и в которой следует его запомнить.

В словарной форме подавляющего большинства прилагательных указываются характерные для того или иного рода окончания в им. п. ед. ч.

При этом у одних прилагательных окончания в им. п. для каждого рода абсолютно разные, например: *rectus, recta, rectum* — прямой, прямая, прямое; у других прилагательных для мужского и женского рода одно общее окончание, а для среднего рода — иное, например: *brevis* — короткий и короткая, *breve* — короткое.

По-разному прилагательные приводятся и в словарной форме. Например: *rectus, -a, -um*; *brevis, -e*.

Окончание *-us* м. р. заменяется в ж. р. на *-a* (*recta*), а в ср. р. — на *-um* (*rectum*).

**166** Существительные III и V склонений, а также прилагательные III склонения и прилагательные в сравнительной степени (они тоже склоняются по III склонению) имеют в им. п. мн. ч. одинаковое окончание *-es*.

Склонение	Окончание Nom. pl.	Примеры в Nom. pl.
III (существительные)	m	-es pulmones
	f	
III (прилагательные)	m	-es regiones
	f	
III (сравнительная степень)	m	-es craniales
	f	
V (существительные)	m	-es majores
	f	
V (существительные)	m	-es facies
	f	

Обобщение данных об окончаниях существительных и прилагательных в им. п. мн. ч.

Склонение	f	m	n
I	-ae	—	—
II	—	-i	-a
III (существительные и прилагательные)	-es	-es	-a; -ia (прилагательные 2-й группы и существительные на -e, -a, -ag)
IV	—	-us	-ua
V	-es	—	—

**156** Сравнительная степень образуется от основы положительной степени путем прибавления к ней суффикса *-ior* для м. р. и ж. р., суффикса *-ius* — для ср. р. Например:

Положительная степень	Сравнительная степень
<i>longus, -a, -um</i>	<i>longior (m, f), longius (n)</i>
<i>ruber, -bra, -brum</i>	<i>rubrior (m, f), rubrius (n)</i>
<i>brevis, -e</i>	<i>brevior (m, f), brevius (n)</i>
<i>simplex, -icis</i>	<i>simplicior (m, f), simplicius (n)</i>

NB!

1. Основным грамматическим признаком прилагательных в сравнительной степени являются: для м. р. и ж. р. — суффикс *-ior*, для ср. р. — суффикс *-ius*.  
Например: *brevior, -ius; latior, -ius*.

2. У всех прилагательных в сравнительной степени основа совпадает с формой м. р. и ж. р. в им. п. ед. ч.:

Nom. sing.	m	latior	основа latior.
	f	latior	
	n	latius	

3. Склоняются прилагательные в сравнительной степени по III склонению. Форма род. п. ед. ч. у всех трех родов одинакова: она образована путем присоединения к основе окончания *-is*.

Nom. sing.	latior (m)	latior (f)	latius (n)
Gen. sing.	latioris	latioris	latioris

4. Прилагательные в сравнительной степени согласуются с существительными в роде, числе и падеже, т. е. являются согласованными определениями: *sutura latior; sulcus latior; foramen latius*.

17а

### 17. Родительный падеж множественного числа

Продолжая изучение словоизменения существительных и прилагательных во множественном числе, необходимо отметить родительный падеж множественного числа.

Чтобы научиться быстро и безошибочно образовывать термины в форме род. п. мн. ч., необходимо уметь:

- 1) определить по словарной форме существительного его принадлежность к определенному склонению;
- 2) выделить основу;
- 3) узнать род по характерным окончаниям им. п. ед. ч.;
- 4) установить по словарной форме, к 1-й или 2-й группе принадлежит прилагательное;
- 5) установить, по какому из трех склонений (I—II или III) склоняется данное прилагательное, согласованное с существительным в роде, числе и падеже.

#### Окончания родительного падежа множественного числа (Genetivus pluralis)

Склонение	Окончание Gen. pl.	Примеры в Gen. pl.
I	-arum	costarum latarum
II	-orum (m, n)	sulcorum latorum, ligamentorum latorum
V	-erum	facierum
IV	-uum (m, n)	arcuum
III	-um; -ium	cornum



18а

### 18. Морфемный анализ

В линейной последовательности в составе слова выделяются минимальные, неделимые ни по форме, ни по значению части: приставка (префикс), корень, суффикс и окончание (флексия). Все эти минимальные значимые части слова называются морфемами (греч. *morphe* — форма). Ядро значения заключено в корне, например: пот-овой, пот-ный, пот-ница, выпот и др. Префикс и суффикс, различаемые по своему положению к корню, называются вместе словообразовательными аффиксами (лат. *affixus* — «прикрепленный»).

Путем их присоединения к корню образуются производные — новые — слова. Окончание — аффикс с грамматическим значением служит не для словообразования, а для словоизменения (по падежам, числам, родам). Членение слова на морфемы называется анализом по составу, или морфемным анализом.

Вся предшествующая окончанию неизменная часть слова, несущая основное лексическое значение, называется основой слова. В словах *vertebr-a*, *vertebral-is*, *intervertebral-is* основами служат, соответственно, *vertebr-*, *vertebral-*, *intervertebral-*.

Основа может быть в одних случаях представлена только корнем, в некоторых других — корнем и словообразовательными аффиксами, т. е. корнем, суффиксом и префиксом.

Морфемный анализ показывает, из каких минимальных значимых частей (морфем) состоит изучаемое слово, но не отвечает на вопрос о том, каков действительный механизм образования слов. Раскрывается этот механизм с помощью словообразовательного анализа. Смысл анализа в том, чтобы вычлени-

19а

### 19. Производящая основа слова

Для выделения производящей основы в рассматриваемом слове следует сопоставить его с двумя рядами слов:

- 1) содержащих ту же основу (или тот же корень);
- 2) содержащих тот же аффикс или те же аффиксы; например:
  - а) *cholecyst-itis*, *cholecyst-o-graphia*, *cholecyst-o-pexia*;
  - б) *nephr-itis*, *vagin-itis*, *gastr-itis* и т. д.

Производящая основа составляет не только материальный костяк производного слова, но и мотивирует, т. е. обуславливает его значение. В данном смысле можно судить о мотивирующем и мотивированном словах или о мотивирующей и мотивированной основах. Так, например, производные — названия болезней сердечной мышцы — *myocarditis*, *myocardiofibrosis*, *myocardosis*, *myocardiodystrophia* — мотивированы мотивирующей основой *myo-card (ium)*.

Мотивированное слово отличается от мотивирующего большей семантической (по значению) сложностью, например: гистологический термин *myoblastus* (миобласт), состоящий из двух корневых морфем *myo-* — «мышца» + *blastus* (греч. *blastos* — «росток», «зародыш»), означает малодифференцированную клетку, из которой развивается поперечно-полосатое мышечное волокно. Это же слово послужило мотивирующей основой для образования мотивированного слова *myoblastoma* (миобластома) — название опухоли, состоящей из крупных клеток — миобластов.

Бывают случаи, когда понятия производящего и мотивирующего слова не полностью совпадают. Это происходит, если мотивирующим служит не отдельное слово, а целое словосочетание (прилагательное +



20а

### 20. Членимость терминов

Членимыми являются слова, хотя бы одна часть которых повторяется в каких-либо других словах, соотносимых с данными по значению. Членимость разных слов может быть полной или неполной. Полностью члениются те производные, все составные части которых (отдельные морфемы или блок морфем) повторяются в других производных. Если не каждая значимая часть встречается в других современных медицинских терминах, то производное имеет неполную членимость. Например, следующие слова:

- 1) с полной членимостью: *pod-algia* (греч. *pus*, *podos* — «нога» + *algos* — «боль»), *neur-algia* (греч. *neuron* — «нерв»), а также *my-algia* (греч. *mys*, *myos* — «мышца»), *kephal-o-metria* (греч. *kephalos* — «голова»), *thorac-o-metria* (греч. *thorax*, *thorakos* — «грудная клетка», «грудь») и др.;

- 2) с неполной членимостью: *pod-agra* (греч. *podagra* — «капкан»; ломота в ногах; от *pus*, *podos* — «нога» + *agra* — «захват», «приступ»). Если первая часть вычленяется, так как она встречается в ряде современных терминов, то вторая часть — *agra* — практически является единичной.

Почти все термины — производные слова, возникшие естественным путем в древнегреческом и латинском языках или созданные искусственно из морфем и производящих основ этих языков, являются полностью членимыми. Это означает, что они вместе с тем являются и полностью мотивированными в рамках современной терминологии. Замечательное свойство полной членимости приобретает для овладевающего основами медицинской терминологии еще большее значение благодаря тому, что значительное число морфем и блоков морфем является частотным.

**186** в слове две непосредственно составляющих: тот единый отрезок (производящая основа) и тот (те) аффикс(ы), благодаря соединению которых образовано производное слово.

Различие между словообразовательным и морфемным анализами можно показать на следующем примере.

Прилагательное *interlobularis* (междольковый) с позиций морфемного анализа состоит из пяти морфем: *inter-* (префикс), *-lob-* (корень), *-ul-*, *-ar-* (суффиксы), *-is* (окончание); с позиций словообразовательного анализа вычлениваются две непосредственно составляющие: *inter-* — между (префикс) + *-lobular(is)* — дольковый (производящая основа, или слово).

Реальный механизм образования: *inter-* (префикс) + *-lobular(is)* (производящая основа, не делимая в данном случае на морфемы).

Следовательно, производящей является та, от которой образована путем присоединения к ней аффикса(ов) другая, более сложная по составу производная основа.

Производная основа больше производящей по крайней мере на одну морфему.

Слово, содержащее производную основу, называется производным, а производящую — производящим. Таким образом, производное слово всегда включает производящую основу и аффикс(ы). Слово с непроизводной основой (корнем) является непроизводным.

**206** Частотными следует считать те морфемы и блоки, которые повторяются в разных словах не менее 2—3-х раз. Ясно, что чем большей степенью частотности, т. е. большим числом употреблений, обладают части производных, тем более значительную роль они имеют в терминологии. Некоторые высокочастотные морфемы и блоки участвуют в образовании десятков терминов.

Многие морфемы древнегреческого и латинского языков приобрели в терминологии специфические, иногда новые, несвойственные им прежде в древнем языке-источнике значения. Такие значения называются терминологическими. Так, например, греческое слово *kytos* (сосуд, полость) в латинизированном виде стало использоваться как регулярная корневая морфема в структуре десятков терминов — производных слов — в значении «клетка». Суффикс древнегреческих прилагательных *-itis*, придававший им общее значение «относящийся, принадлежащий», стал регулярной частью терминов — существительных со значением «воспаление».

**176** Окончание *-ium* имеют:

- 1) неравносложные существительные всех трех родов, основа которых оканчивается на один согласный: *tendinum* (m), *regionum* (f), *foraminum* (n);
- 2) прилагательные в сравнительной степени всех трех родов (у них основа тоже на один согласный): *majorum* (m, f, n).

Окончание *-ium* имеют:

- 1) все остальные существительные с основой более чем на один согласный; равносложные на *-es*, *-is*; существительные ср. р. на *-e*, *-ai*, *-ar*: *dentium* (m), *partium* (f), *ossium* (n), *animalium*, *avium*, *retium*;
- 2) прилагательные 2-й группы всех трех родов: *brevium* (m, f, n).

Примечания.

1. Существительное *vas, vasis* (n) — сосуд в ед. ч. склоняется по III склонению, а во мн. ч. — по II; Gen. pl. — *vasorum*.

2. В термине *os ilium* (подвздошная кость) использована форма род. п. мн. ч. от существительного *ile, -is* (n) (нижняя часть живота); им. п. мн. ч. — *ilia* (подвздошная область). Следовательно, неправильно изменять форму *ilium* на *ilii* (*ossis ilii*).

3. Существительное *fauces, -ium* — зев употребляется только во мн. ч.

4. Существительные греческого происхождения *lagynx, pharynx, meninx, phalanx* оканчиваются в им. п. мн. ч. на *-ium*.

**196** + существительное), а в качестве производящей основы используется только прилагательное.

Такими, например, являются слова-термины *chole-docho-plastica, cholecho-tomia, choledochoscopia, mastoid-itis, mastoido-tomia*, для которых мотивирующими являются словосочетания *ductus choledochus* (общий желчный проток) и *processus mastoideus* (сосцевидный отросток), а производящими основами — *choledoch-* (греч. *chole* — «желчь» + *doche* — «сосуд», «вместилище») и *mastoid-* (греч. *mastos* — «сосок» + *-eides* — «подобный», «похожий»; «сосцевидный»).

В качестве производящих основ в клинических и патологических терминах употребляются также собственные имена или фамилии лиц, впервые открывших или описавших то или иное явление. Такие «фамильные» термины называются эпонимическими, или эпонимами. Мотивирующим для каждого такого термина обычно является словосочетание — анатомическое наименование, в состав которого входит собственное имя.

Например: в термине *highmoritis* (гайморит) производящая основа *haimor-* от имени английского врача и анатома N. Highmore, который описал верхнечелюстную пазуху, названную в его честь гайморовой пазухой. В утвержденной в 1955 г. международной Парижской анатомической номенклатуре все эпонимы (имена авторов) были изъяты и заменены информативными терминами, указывающими на основные морфологические признаки соответствующего образования. Например, вместо эпонима «бартолинова железа» ввели термин *glandula vestibularis major*, вместо «куперова железа» — *glandula bulbourethralis*, вместо «вирзунгов проток» — *ductus pancreaticus major*, вместо «гайморова пазуха» — *sinus maxillaris* и т. д.

**21а****21. Терминоэлемент**

Любая часть производного слова (морфема, блок морфем), регулярно воспроизводимая в готовом виде при использовании уже существующих или создании новых терминов и сохраняющая определенное приписанное ей в терминологии значение, называется терминоэлементом.

**Терминоэлемент** — это регулярно повторяющийся в серии терминов компонент, за которым закреплено специализированное значение. При этом не имеет принципиального значения, в форме какой транскрипции, латинской или русской, выступает один и тот же интернациональный терминоэлемент греко-латинского происхождения: *infra-* — инфра-; *-tōmia* — -томия; *peritro-* — нефро- и т. д. Например: термин *cardiologia* — наука о болезнях сердечно-сосудистой системы состоит из начального терминоэлемента *cardio* — сердце и конечного *-logia* — наука, отрасль знаний.

Членение термина-слова на терминоэлементы не всегда совпадает с членением его на морфемы, поскольку некоторые терминоэлементы представляют собой целый блок — объединение в одном целом 2—3-х морфем: приставка + корень, корень + суффикс, приставка + корень + суффикс. В такой регулярной формальной и смысловой слитности эти блоки морфем выделяются в ряде однотипно образованных производных, например в терминах *asthen-o-spermia* — астен-о-спермия, *asthen-opia* — астен-опия, *asthen-o-depressivus* — астен-о-депрессивный, *asthen-isatio* — астен-изация вычленяется блочный терминоэлемент *asthen(o)-* (астен(о)-), от греч. *asthenes* — «слабый»: отрицательная приставка *a-* — «не, без» + *sthenos* — «сила».

**22а****22. Греко-латинские дублеты**

Деление терминоэлементов на связанные и свободные следует постоянно учитывать. Например, при сравнении анатомических значений в нормальной анатомии с одной стороны с аналогичными значениями в патологической анатомии и в комплексе клинических дисциплин — с другой выясняется следующая закономерность: один и тот же орган обозначается дублюетом — разными не только по своему языковому происхождению, но и по грамматическому оформлению знаками. В номенклатуре нормальной анатомии это самостоятельное и обычно латинское слово, а в патологической анатомии — связанный терминоэлемент греческого происхождения. Гораздо реже в той и в другой дисциплине употребляется одно и то же наименование, заимствованное из одного языка, являющегося источником, например греческие *hepar*, *oesophagus*, *pharynx*, *larynx*, *urethra*, *thorax*, *ureter*, *encephalon* и латинские *appendix*, *tonsilla* и другие, которые употреблялись еще в античной медицине, а также сложноссуффиксальные производные на *-turn*, созданные в Новое время; к примеру *myocardium*, *endothelium*, *perimetrium* и т. д. Эти слова в качестве свободных терминоэлементов включаются в структуру сложных слов в клинической терминологии: гепатомегалия, эндотелиома, энцефалопатия, миокардиопатия, аппендэктомия. В анатомической номенклатуре встречаются обозначения одного и того же образования как самостоятельным латинским корневым словом, так и греческим компонентом в составе производного; например, подбородок — лат. *mentum*, но «подбородочно-язычный» — *genioglossus* (греч. *geneion* — «подбородок»); язык — лат. *lingua*, но «подъ-

**23а****23. Значение и место терминоэлементов в структуре производного слова**

Терминоэлементы в основном однозначны, однако некоторые из них имеют два и больше значений.

Так, например, терминоэлемент *opco-* (греч. *opkos* — «груда, масса, объем, вздутость») в одних сложных словах имеет значение «объем, масса» (*opcosgramma* — онкограмма — кривая, отражающая изменения объема; *opcosmetria* — онкометрия — измерение объема ткани или органа), в других — «опухоль» (*opcosgenesis* — онкогенез — процесс возникновения и развития опухоли; онколог — врач, специалист в области лечения и профилактики опухолей и т. д.).

Конечный компонент *-lysis* (греч. «развязывание, разложение, растворение»; *lyo* — «развязываю, освобождаю») в некоторых сложных словах имеет значение «разложение, распад, растворение» (*autolysis*, *кариолизис*, *гемолиз* и т. д.), в других — «хирургическая операция освобождения от спаек, сращений» (*кардиолиз*, *пневмо(но)лиз* и т. д.).

Обычно место мотивирующей однокоренной основы в структуре слов не влияет на ее значение: будет ли *megalo-* или *-megalia* (увеличение), *gnatho-* или *-gnathia* (челюсть), *blepharo-* или *-blepharia* (веко), значение терминоэлементов останется однозначным. Одни терминоэлементы подобно вышеприведенным могут выступать и первыми, и конечными. Другие могут занимать только одно постоянное место, например в качестве конечных (*-cele*, *-clasia*, *-lepsia*, *-reaia*), некоторые могут быть только первыми компонентами (*auto-*, *brady-*, *bary-*, *laparo-*).

**24а****24. Формально-языковые типы клинических терминов**

Формально-языковые типы клинических терминов различны.

1. Немотивированные простые слова:

1) простые корневые слова латинского или древнегреческого происхождения: например, *stupor* — ступор (оцепенение), *tremor* — тремор (дрожание), *thrombus* — тромб (сгусток крови), *apthae* — афты (высыпания);

2) простые производные (в языке-источнике) — префиксальные и аффиксальные: например, *insultus* (лат. *insulto* — «нападать») — инсульт, *infarctus* (лат. *infarcio* — «набивать, начинать») — инфаркт, *aneurysma* (греч. *aneuryo* — «расширять») — аневризма.

Приведенные простые корневые и простые производные слова и многие другие подобные им клинические термины оказываются нечленимыми в рамках современной терминологии и, следовательно, немотивированными. Чаще всего они не переводятся, а заимствуются, транскрибируются средствами национальных языков (русского, английского и др.) и являются интернационализмами.

2. Термины-словосочетания. Значительное место в клинической терминологии занимают именные словосочетания. Для их образования не требуется никаких особых знаний, кроме грамматических. В каждом словосочетании стержневым является определяемое слово — имя существительное в им. п. ед. или мн. ч. Обычно это родовой термин, т. е. название более высокого, более общего понятия в классификации. Определяющие слова чаще всего представлены при-

**226** «язычный» — hypoglossus; «языкоглоточный» — glossopharyngeus (греч. glossa — «язык») и т. д.

Латинские и греческие обозначения анатомических образований, имеющие абсолютно одинаковое значение, называются греко-латинскими дублетными обозначениями (или дублетами). Можно сформулировать следующее принципиальное положение: как правило, для обозначения большинства анатомических образований (органов, частей тела) применяются греко-латинские дублеты, причем в анатомической номенклатуре — преимущественно латинские слова, в клинической терминологии — связанные термины-элементы греческого происхождения.

#### Сфера применения дублетов

	Сфера применения дублетов	
	Анатомическая номенклатура	Клиническая терминология
Язык-источник Форма языкового существования Самостоятельное слово	латинский	греческий
Примеры дублетов и их языкового существования	vertebra, ae / позвонок vertebrae sacrales articulatio, onis / сустав articulatio genus articulatio composita	spondyli — относящийся к позвонку; spondylitis arthr — относящийся к суставу; arthropathia arthritis

**246** лагательными. Их роль — уточнение в каком-то определенном отношении родового (общего) понятия: например, pneumonia adenoviralis — пневмония аденовирусная, р. apicalis — пневмония верхушечная, р. haemorrhagica — пневмония геморрагическая и т. д.

Наиболее частое значение определяющих слов — локализация поражения: abscessus appendicis, ab. formis, ab. parietis arteriae, ab. mesenterii, ab. pollicis, ab. bronchi, ab. peritonealis; ulcus pharyngis и т. д.

Некоторые словосочетания-интернационализмы включаются в текст на национальных языках традиционно в латинской грамматической форме и транскрипции, например genu valgum (искривленное колено кнутри).

3. Полностью членимые мотивированные термины-слова. Среди формально-языковых типов клинических терминов они представляют наибольший интерес при обучении основам медицинской терминологии. В качестве первых мотивирующих основ в сложных словах выступают греческие или, реже, латинские термины-элементы с анатомическим значением. Конечные компоненты несут главную смысловую нагрузку, выполняют (подобно суффиксам) классифицирующую функцию.

Одни из них соотносят данное понятие с определенной группой, классом патологических явлений (признаков, состояний, болезней, процессов), другие — с хирургическими операциями или с диагностическими приемами и т. п. Например, термины с начальным термины-элементом cardio- (греч. kardia — «сердце»): cardiosclerosis, cardio-neurosis, cardiomegalia, cardiolysis, cardiostomia, cardiographia, cardiostomatometria, cardioluminometria.

**216** Высокочастотные термины-элементы tom-ia (-томия) (греч. tome — «разрез»), rharph-ia (-рафия) (греч. rharphē — «шов»), log-ia (-логия) (греч. logos — «наука») — конечные части производных — дублетными по своему составу: корень + суффикс -ia, придающий словам общее значение «действие, явление». Высокочастотный термины-элемент -ectomia (-эктомия) — конечная часть производных — состоит из трех древнегреческих морфем: приставка ec- + корень -tome- — «разрез» + суффикс -ia — «вырезание», «удаление».

Термины-элементы греко-латинского происхождения составляют интернациональный «золотой фонд» биологической и медицинской терминологии.

С помощью частотных термины-элементов образуются многочисленные серии однотипных по своей структуре и семантике (значению) терминов. Взаимодействуя друг с другом, термины-элементы все вместе образуют сложную формально-семантическую терминосистему, которая остается открытой для включения в нее новых термины-элементов и новых серий терминов и в которой каждому термины-элементу отведены определенные место и значение.

Огромное число медицинских терминов образуется путем сложения основ, сочетающегося с суффиксацией. При этом чаще других используется суффикс греческого происхождения -ia. Например, haemorrhagia в древнегреческом языке произведено сложением двух основ: haem — «кровь» + rragos — «прорванный, разорванный» + суффикс -ia.

**236** NB!

1. Следует иметь в виду, что в зависимости как от конкретного значения другого участвующего в сложении компонента, так и от занимаемого места в сложном слове могут возникнуть некоторые оттенки, влияющие на общий смысл мотивированного слова. Так, однокоренные термины-элементы haemo-, haemato- и -aemia имеют общее значение «относящийся к крови». Вместе с тем конечный термины-элемент -aemia, которому предшествует обозначение вещества, указывает на кровь как среду, в которой обнаружены вещества, наличие и концентрация которых в данной среде являются патологическими (azotaemia, uraemia, bacteriaemia и т. д.). Если термины-элементы haemo- или haemato- сочетаются с обозначением органа, то общий смысл сложного слова — скопление крови в полости органа, кровоизлияние (haematomyelia — кровоизлияние в вещество спинного мозга, haemarthrosis — скопление крови в полости сустава).

2. Для логичного понимания общего смысла производного слова целесообразно начинать семантический анализ составляющих его термины-элементов с конечного термины-элемента. Например, gastro/entero-logia: logia — «наука о...»: gastro- — «желудок», entero- — «кишечник».

3. Общий смысл мотивированного слова всегда несколько объемней, полнее, глубже, чем простое сложение значений мотивирующих компонентов: например, gastrojejunoplastica (греч. gaster — «желудок» + лат. jej-unum — «тощая кишка» + plastike — «формирование, пластика») — хирургическая операция замещения желудка сегментом тощей кишки.

**25а 25. Способы словообразования. Деминутивы**

Основные способы словообразования — аффиксальный и безаффиксный.

К аффиксальным относятся способы образования производных путем присоединения словообразовательных аффиксов (префиксов, суффиксов) к производящим основам.

Безаффиксные способы используются преимущественно для образования сложных слов.

Сложным является слово, состоящее более чем из одной производящей основы. Сложное слово образуется способом основосложения.

Слово, в структуре которого имеется только одна производящая основа, называется простым: например, *costoarticularis* — сложное слово, а *costalis* и *articularis* — простые слова.

Существуют также смешанные способы словообразования: префиксация + суффиксация, сложение + суффиксация, способ создания сложносокращенных слов и др.

**Деминутивы** — существительные с общим словообразовательным значением «уменьшительность».

**NB!** Мотивированное уменьшительное существительное (деминутив) сохраняет род мотивирующего слова, от которого оно произведено. Склоняются эти мотивированные слова только по I или II склонению независимо от того, к какому склонению принадлежит мотивирующее слово: например, *nodus*, -i (m); *nodulus*; *vas*, *vasis* (n) *vasculum*.

1. Некоторые искусственно образованные термины не имеют уменьшительного значения; такими являются

**26а 26. Существительные с общим словообразовательным значением «действие, процесс»**

В латинском языке есть существительные, которые имеют определенные суффиксы с общим значением «действие, процесс».

Суффикс	Производящая глагольная основа (супин)	Образцы производных
-io-	flex-um	сгибать flex-io сгибание
(tio, sio, xio) io	transsudatio-	пропотеть transsudatio- транссудация

1. Существительные этого очень продуктивного словообразовательного типа обозначают операции, способы обследований, физиологические функции, лечения, теоретические понятия в различных дисциплинах: например, *auscultatio* — аускультация, выслушивание; *percussio* — перкуссия, постукивание; *palpatio* — пальпация, ощупывание.

Все три термина обозначают методы исследования внутренних органов.

Имеются производные на -io, обозначающие не только действие, процесс, но и результат этого действия, например, *decussatio* — перекрест (образование в форме X); *impresso* — вдавление; *terminatio* — окончание, конец.

2. Среди искусственно образованных слов на -io некоторые происходят не от глагольной, а от именной основы, например *decapsulatio* — декапсуляция, оперативное удаление оболочки органа; *hepat-isatio* — гепатизация, уплотнение легочной ткани.

3. Существительные с общим словообразовательным значением «предмет (орган, инструмент, при-

**27а 27. Суффиксы прилагательных**

1. Прилагательные с общим словообразовательным значением «характеризуемый или богатый признаком, указанным производящей основой».

Суффикс	Производящая основа существительного	Образцы производных
-osus (a, um)	squam-a	чешуя squam- osus чешуйчатый
	fibr-a	волокно fibr- osus фиброзный, волокнистый
	infect- io	инфекция infecti- osus инфекционный

Суффикс и окончание	Производящая основа существительного	Образцы производных
-ai- (is, e)	coron-a	венец, корона coron- ais венечный, коронарный;
-ar (is, e)	clavicul-a	ключица clavicul- aris ключичный
-ic- (us, a, um) (греч.)	thorax, acis	грудная клетка thorac- icus грудной
-is (us, a, um) (греч.)	zygoma, atis gastr, tris	скула, желудок zygomatics gastr- icus скуловой желудочный
	perone	малоберцовая кость peron- eus малоберцовый
-in- (us, a, um)	oesophag- us	пищевод oesophag- eus пищеводный
	palat- um	нёбо palat- inus нёбный
	uter- us	матка uter- inus маточный

**28а 28. Особенности основосложения**

1. В качестве наиболее употребительного словообразовательного средства, с помощью которого две или несколько производящих основ объединяются в единое слово, применяется интерфикс, или соединительный гласный. В медицинской терминологии самым распространенным является интерфикс -o-, реже используется -i-. В исконных словах древнегреческого языка употребляется только интерфикс -o-, латинского — -i-: например, лат. *aur-i-scalpium* (auris — «ухо» + *scalpo* — «скоблить, вырезать») — ушечистка; *viv-i-ficatio* (*vivus* — «живой» + *facio* — «делать») — оживление.

Однако в искусственных неологизмах эта языковая закономерность перестала соблюдаться. Независимо от происхождения применяется интерфикс -o- (*neuro-cranium*, *cary-o-lysis*, *lept-o-mening*, лат. *aurepalpebrarum*, лат. *nasolacrimal* и т. п.). Первые компоненты сложения обычно указываются в словарях и справочниках вместе с интерфиксом: *thoraco-*, *spondylo-*. Безинтерфиксное соединение компонентов обычно имеет место, хотя и не всегда, если первый компонент заканчивается гласным или второй компонент начинается с гласного: например, термины *brady-* (греч. *bradys* — «медленный»); *brady-cardia*; *brachy-* (греч. *brachys* — «короткий»); *brachy-dactylia*; *rhin-* (греч. *rhin*, *rhinos* — «нос»); *rhin-encephalon*.

2. Вариантность производящей основы. В латинском и греческом языках имеются существительные и прилагательные (III склонения), у которых основы словоформ именительного и родительного падежей различаются: например, *cortex*, *cortic-is*; греч. *soma*, *somat-os* — «тело»; греч. *mega-*, *megal-u* — «большой»; греч. *pan*, *pan-tos* — «всё» и т. д. В качестве производящей основы латинских слов выступает основа

**266** бор), которым производится действие; лицо, осуществляющее деятельность».

Суффиксы основы (супин)	Производящая глагольная		Образцы производных	
-or- (tor, sor, xor)	adduct-um	приводить	mad-duct-or	мышца приводящая
	Flex-um	сгибать	mflex-or	мышца-сгибатель
	extens-um	разгибать	mextens-or	мышца-разгибатель
	curat-um	олекать	curat-or	осуществляющий попечение, заботящийся
	extract-um	извлекать	extract-or	экстракт

4. Существительные с общим словообразовательным значением «результат действия».

Суффикс	Производящая глагольная		Образцы производных основ (супин)	
-ura	rupt-um	разрывать	rupt-ura	разрыв
(tura, sura, xura)	apert-um	открывать	apert-ura	апертура
	incis-um	вырезать	incis-ura	вырезка
	flex-um	сгибать, изгибать	flex-ura	изгиб

**286** родительного падежа: pariet-o-graphia, cortic-o-visceralis; у греческих слов производящей основой также чаще оказывается основа родительного падежа. Вместе с тем иногда производящая основа выступает в вариантной форме — то именительного, то родительного падежа, например: pan-, pant — «всё» (pan-demia, pant-o-phobia), mega — «большой» (megacolon, megal-o-biastus).

Встречаются и трехвариантные формы одного и того же терминологического элемента: начальные — haemo-, haemato-, конечный -aemia с общим значением «относящийся к крови» (haemo-globinum, haemato-logia, an-aemia).

3. Фонетико-графическая вариантность основ. Некоторые греческие основы испытали разную степень латинизации. В одних случаях сохранилось произношение, близкое к греческому языку, в других произошло сближение с нормой латинского языка. В результате одна и та же морфема может писаться по-разному: греч. cheir — «рука» — cheir и chir; греч. koipos — «общий», «совместный» — coenosis, koipos. Употребляется различная транскрипция греческого слова neuron — «нерв» в русских терминах: неврология, но нейрохирургия; нейрит (аксон) и неврит (воспаление нерва).

**256** ся обозначения стадий развития эмбриона: gastrula, blastula, morula, organella.

2. Не имеют также уменьшительного значения существительные macula (пятно), acetabulum (вертлужная впадина) и некоторые др.

Суффикс существительного	Производящая основа		Образцы	
-ul- (us, a, um)	glob-us	шар	glob-ulus	шарик
	ven-a	вена	ven-ula	маленькая вена, венула
	fren-um	узда	fren-ulura	узdechka
-cul- (us, a, um)	canal-is	канал	canal-iculus	каналец
	aur-is	ухо	aur-i-cula	ушко
	gen-u	колени	gen-i-culum	коленце — колениподобное образование
-ol- (us, a, um)	bronch-us	бронх	bronch-olus	бронхиола
	are-a	поле, кружок	are-ola	кружочек, венчик, ореол
-ell- (us, a, um)	lam-ina	пластина	lam-ella	пластинка, пластиночка
	cerebrum	большой головной мозг	cerebellum	мозжечок
-ill- (us, a, , um)	mamm(a)	молочная железа	mamm-illa	сосок грудной

**276** II. Прилагательные с общим словообразовательным значением «принадлежащий или относящийся к тому, что названо производящей основой».

III. Прилагательные с общим словообразовательным значением «похожий на то, что названо основой слова».

Суффиксы	Производящая основа существительного		Образцы производных	
-e- (us, a, um) (греч.)	rhombos	ромб	rhomb-ideus	ромбовидный
	delta	дельта (название греч. буквы)	delto-ideus	дельтовидный
-form- (is, e)	crux, crucis	крест	cruci-formis	крестообразный

IV. Прилагательные с общим словообразовательным значением «несущий то, что названо производящей основой».

V. Прилагательные с общим словообразовательным значением:

- 1) «порождающий, производящий, вызывающий то, что названо основой» (активный смысл);
- 2) «порождаемый, вызываемый, обусловленный тем, что названо основой» (пассивный смысл).



29а

## 29. Префиксация

Префиксация, т. е. присоединение префиксальной морфемы (приставки) к корню, не меняет его значения, а лишь добавляет к этому значению некоторый компонент, указывающий на локализацию (выше, ниже, спереди, сзади), направление (приближение, отдаление), протекание во времени (прежде чего-либо, после чего-либо), на отсутствие или отрицание чего-либо.

Приставки развились преимущественно из предлогов, поэтому их прямые значения совпадают со значениями соответствующих предлогов.

У некоторых приставок на базе прямых значений развились вторичные, переносные. Так, у греческого предлога-приставки *para-* («около, рядом») развилось переносное значение «отступление, отклонение от чего-либо, несоответствие внешних проявлений сущности данного явления»: например, *para-nasalis* — околоносовой, но *para-tnesis* (греч. *tnesis* — «память») — парамнезия — общее название искажений воспоминаний и обманов памяти.

В описательных наименованиях, употребляемых в морфологических дисциплинах, терминологические префиксы имеют прямое значение. В терминах, выражающих понятия патологических состояний, болезней, нарушенных функций органов и тому подобное, терминологические префиксы часто употребляются со вторичными значениями. В разных подсистемах медицинской терминологии и в биологии греческие и латинские терминологические префиксы имеют исключительно широкое применение.

Как правило, латинские приставки присоединяются к латинским корням, греческие — к греческим кор-

30а

## 30. Инфинитив

В зависимости от характера основы — конечного звука основы — глаголы разделяются на IV спряжения.

I спряжение	-a
II спряжение	-e
III спряжение	согласный звук, реже -u
IV спряжение	-i

NB!

В I, II, IV спряжениях основы оканчиваются на гласный, а в III — чаще всего на согласный.

Инфинитив — неопределенная форма. Чтобы правильно выделить основу и определить по ее конечному звуку, к какому из четырех спряжений относится тот или иной глагол, необходимо помнить инфинитив этого глагола. Инфинитив — исходная форма глагола; она не изменяется по лицам, числам и наклонениям. Признак инфинитива во всех спряжениях — окончание -re. В I, II и IV спряжениях оно присоединяется непосредственно к основе, а в III — посредством соединительного гласного -e-.

## Образцы инфинитива глаголов I–IV спряжений

I спряжение	<i>sterilisa-re</i>	стерилизовать
II спряжение	<i>misce-re</i>	смешивать
III спряжение	<i>solv-e-re</i>	растворять
IV спряжение	<i>fini-re</i>	заканчивать

Во II и III спряжениях гласный [e] различается не только краткостью или долготой: во II спряжении он

31а

## 31. Повелительное и сослагательное наклонения

В рецептах обращение врача к фармацевту об изготовлении лекарства имеет характер приказа, побуждения к определенному действию. Такое значение глагола выражается повелительным или сослагательным наклонением.

Как и в русском языке, приказание обращено ко 2-му лицу. В рецепте используется только форма 2-го лица единственного числа императива. Эта форма полностью совпадает с основой у глаголов I, II и IV спряжений, у глаголов III спряжения к основе присоединяется -e.

Практически для образования императива надо отбросить окончание инфинитива -re у глаголов всех спряжений, например:

I	<i>sterilisa</i>	простерилизуй!
II	<i>misce</i>	смешай!
III	<i>solve</i>	раствори!
IV	<i>fini</i>	закончи!

Повелительное наклонение в форме 2-го лица мн. ч. образуется путем присоединения окончания -te: у глаголов I, II, IV спряжений — непосредственно к основе, у глаголов III спряжения — с помощью соединительного гласного -i- (-ite).

Сослагательное наклонение

Значение. В рецептуре используется только одно из многих значений латинского сослагательного наклонения — приказание, побуждение к действию.

На русский язык формы конъюнктива с таким значением переводятся глаголом в сочетании со словом

32а

## 32. Конъюнктив. Винительный падеж

Примеры спряжения глаголов в конъюнктиве действительного и страдательного залогов.

Спряжение	Основа конъюнктива	Singularis	Pluralis
Activum			
I	<i>signe-</i>	<i>signet</i> пусть он обозначит	<i>signent</i> пусть они обозначат,
II	<i>miscea-</i>	<i>misceat</i> пусть он смешает	<i>misceant</i> пусть они смешают
III	<i>repeat-</i>	<i>repetat</i> пусть он повторит, повторить!	<i>repetant</i> пусть они повторят, повторить!
IV	<i>finia-</i>	<i>finiat</i> пусть он закончит, закончить!	<i>finiant</i> пусть они закончат, закончить!
Passivum			
I	<i>signe-</i>	<i>signetur</i> пусть будет обозначено	<i>signentur</i> пусть будут обозначены
II	<i>miscea-</i>	<i>misceatur</i> пусть будет смешано	<i>misceantur</i> пусть будут смешаны

## Винительный падеж

Для грамотного написания рецептов необходимо усвоить окончания двух падежей — винительного и так называемого аблятива — в пяти склонениях существительных и прилагательных I, II и III склонений. *Accusativus* (вин. п.) — это падеж прямого дополнения; как и в русском языке, отвечает на вопросы «кого?» и «что?» Для удобства сначала отдельно запоминаются окончания этого падежа, которые имеют существительные и прилагательные среднего рода, а затем

**306** конечный звук основы, а в III — соединительный гласный между основой и окончанием.

Основа глагола практически определяется из формы инфинитива путем отделения окончания -ge у глаголов I, II, IV спряжений и -ere — у глаголов III спряжения.

Спряжение	Инфинитив	Основа
I	sterilizare	steriliza-
II	miscere	misce-
III	solvere	solv-
IV	finire	fini-

В отличие от обычных полных словарей латинского языка в учебных словарях для студентов-медиков глагол дается в сокращенной словарной форме: полная форма 1-го лица ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (окончание -o), затем указывается окончание инфинитива -ge вместе с предшествующей гласной, т. е. три последние буквы инфинитива. В конце словарной формы цифрой отмечается спряжение, например:

sterilizo, are, I	стерилизовать
misceo, ere, II	смешивать
solvo, ere, III	растворять
finio, ire, IV	заканчивать

**326** окончания существительных и прилагательных мужского и женского родов.

Правила среднего рода. Все существительные и прилагательные среднего рода независимо от их склонения подчиняются следующим правилам.

1. Окончание Acc. sing. совпадает с окончанием Nom. sing. данного слова: например, linimentum compositum, semen dulce.

2. Окончание Acc. pl. совпадает с окончанием Nom. pl. и независимо от склонения всегда -a(-ia): например, linimenta composita, semina dulcia.

Окончание -ia имеют только существительные ср. р. на -e, -al, -ar (III склонение) и все прилагательные 2-й группы (III склонение).

Мужской и женский род. Существительные и прилагательные мужского и женского рода в Acc. sing. имеют общий конечный элемент -m, а в Acc. pl. — -s; им предшествуют определенные гласные в зависимости от склонения.

Окончание -im в Acc. sing. принимают греческие существительные на -sis типа dosis, is (f) и некоторые латинские существительные: pertussis, is (f).

**296** ням. Однако встречаются и исключения, так называемые гибриды, например, в словах epi-fascialis — надфасциальный, endo-cervicalis — внутришейный приставки греческие, а производящие основы — латинские. При префиксации в качестве производящей основы выступает целое слово: intra-articularis — внутрисуставной.

Антонимичные приставки. Важную роль в функционировании медицинских терминов играют антонимичные приставки, т. е. такие, значения которых противоположны: например, лат. intra- — «внутри» и extra- — «снаружи», «извне» и др.

Латино-греческие дублетные приставки. Значения ряда латинских приставок совпадают со значениями определенных греческих приставок или очень близки им:

лат. media- — греч. meso- — «посередине», «между». При присоединении приставок к основам могут происходить изменения в приставке под влиянием начального звука основы.

Главным образом это проявляется в ассимиляции (лат. assimilatio — «уподобление», «сходство»): конечный согласный в приставке полностью или частично уподобляется начальному звуку производящей основы. У некоторых латинских приставок может происходить элизия, т. е. выпадение конечного согласного. У греческих приставок ana-, dia-, cafa-, meta-, para-, and-, epi-, aro-, huro-, meso- элизия проявляется в отпадении конечного гласного перед начальным гласным основы. Тем самым устраняется возможное зияние (гласный с гласным).

**316** пусть или неопределенной формой глагола, например: пусть будет смешано или смешать.

Образование. Конъюнктив образуется путем изменения основы: в I спряжении -a заменяется на -e, во II, III и IV — к основе добавляется -a. К измененной основе присоединяются личные окончания глаголов.

#### Образование основы конъюнктива

Значение глагола	Словарная форма глагола	Основа	Измененная основа
Обозначать	signo, are I	signa-	signe-
Смешивать	misceo, ere II	misce-	miscea-
Повторять	repeto, ere III	repet-	repeta-
Заканчивать	finio, ire IV	fini-	finia-

Латинские глаголы, как и русские, имеют 3 лица; в медицинской терминологии используется только 3-е лицо. Личные окончания глаголов в 3-м лице приведены в таблице.

Залог	Singularis	Pluralis
Activum	-t	-nt
Passivum	-tur	-ntur

**33a****33. Аблятив. Предлоги**

**Ablativus** — это падеж, соответствующий русскому творительному падежу; отвечает на вопросы «кем?», «чем?». Кроме того, он выполняет функции некоторых других падежей.

Окончания аблятива приведены в таблице

Спряжение	Singularis	Pluralis
I	-a	-is
II	-o	-is
III	-e (-i)	-ibus
IV	-u	-ibus
V	-e	-ebus

- Окончание -i в Abl. sing. принимают:
- 1) существительные на -e, -al, -ar;
  - 2) прилагательные 2-й группы;
  - 3) равносложные существительные греческого происхождения на -sis типа dosis.

Все предлоги в латинском языке употребляются только с двумя падежами: винительным и аблятивом. Управление предлогов в русском языке не совпадает с латинским.

Ad	до, при, для	ad 20,0 — до 20,0 ad usum internum — для внутреннего употребления ad decubitum — при пролежнях
Contra	против	contra tussim — против кашля
Inter	между	inter costas — между ребрами
Post	после	post mortem — после смерти, посмертно

**35a****35. Тривиальные наименования лекарственных веществ**

У некоторых химических соединений, применяемых в качестве лекарственных веществ, сохраняются те же традиционные полусистематические названия, которые они получили в химической номенклатуре (салициловая кислота, хлорид натрия).

Однако в значительно большем объеме в номенклатуре лекарственных средств химические соединения представлены не под их научными (систематическими) названиями, а под тривиальными (лат. *trivialis* — «обыденный») наименованиями. Тривиальные наименования не отражают каких-либо единых принципов научной классификации, принятой у химиков, не указывают на состав или структуру. В этом отношении они полностью уступают систематическим наименованиям. Однако последние непригодны в качестве названий лекарственных веществ вследствие громоздкости и сложности для использования в рецептах, на этикетках, в аптечной торговле.

Тривиальные наименования кратки, удобны, доступны не только для профессионального, но и для обычного общения.

**Примеры тривиальных наименований**

Тривиальное наименование	Систематическое (научное) наименование
Анальгин	1-фенил-2,3-диметил-4-метиламинопиразолон-5-метансульфонат натрия
Фенацетин	1-этокси-4-ацетаминобензол

**34a****34. Форма — циклическая, терминологическая**

Фармацевтическая терминология — это комплекс, состоящий из совокупностей терминов ряда специальных дисциплин, объединенных под общим названием «фармация» (греч. *pharmakeia* — создание и применение лекарств), которые изучают изыскание, производство, применение лекарственных средств растительного, минерального, животного и синтетического происхождения. Центральное место в этом терминологическом комплексе занимает номенклатура лекарственных средств — обширная совокупность наименований лекарственных веществ и препаратов, официально разрешенных для применения. На фармацевтическом рынке используются десятки и сотни тысяч наименований лекарственных средств. Общее количество имеющихся в разных странах лекарственных средств и их комбинаций превышает 250 тысяч. Ежегодно в аптечную сеть поступают все новые и новые лекарственные средства.

Чтобы иметь представление о том, как создаются наименования лекарственных средств, что влияет на выбор тех или иных способов словообразования и структурных типов наименований, необходимо хотя бы в самых общих чертах ознакомиться с некоторыми генеральными фармацевтическими терминами.

1. Лекарственное средство (*medicamentum*) — вещество или смесь веществ, разрешенные уполномоченным на то органом соответствующей страны в установленном порядке для применения с целью лечения, предупреждения или диагностики заболевания.
2. Лекарственное вещество (*materia medica*) — лекарственное средство, представляющее собой инди-

**36a****36. Общие требования к наименованиям лекарственных средств**

1. В России наименование каждого нового лекарственного средства утверждается официально в виде двух взаимопереводных эквивалентов на русском и латинском языках, например: *solutio Glucosi* — раствор глюкозы. Как правило, латинские наименования лекарственных веществ представляют собой существительные II склонения ср. р. Русское наименование отличается от латинского только транскрипцией и отсутствием окончания -um, например: *Amidoripinum* — амидоиприн, *Validolum* — валидол. Тривиальные названия комбинированных лекарственных средств, являющиеся несогласованными приложениями к названию лекарственной формы, — также существительные II склонения ср. р.: например, *tabletae «Haemostimulinum»* — таблетки «Гемостимулин».

2. Название лекарственных средств должно быть максимально кратким; легкопроизносимым; обладать четкой фонетико-графической различаемостью. Последнее требование на практике приобретает особо важное значение.

Каждое название должно заметно отличаться своим звуковым составом и графикой (написанием) от других наименований.

Ведь достаточно хотя бы чуть-чуть неточно запомнить звуковой комплекс и неверно его записать латинскими буквами в рецепте, чтобы произошла серьезная ошибка. На отечественный рынок поступает большое число препаратов под оригинальными фирменными названиями. Оформлены они орфографически и грамматически чаще всего на каком-либо национальном языке, т. е. не

**346** видуальное химическое соединение или биологическое вещество.

3. Лекарственное растительное сырье — растительное сырье, разрешенное для медицинского применения.

4. Лекарственная форма (*forma medicamentorum*) — придаваемое лекарственному средству или лекарственному растительному сырью удобное для применения состояние, при котором достигается необходимый лечебный эффект.

5. Лекарственный препарат (*praeparatum pharmaceuticum*) — лекарственное средство в виде определенной лекарственной формы.

6. Действующее вещество — компонент(ы) лекарственного средства, оказывающий(ие) терапевтическое, профилактическое или диагностическое действие.

7. Комбинированные лекарственные средства — лекарственные средства, содержащие в одной лекарственной форме больше одного действующего вещества в фиксированных дозах.

**366** имеют латинского грамматического оформления. Часто в названиях отсутствует окончание *-um* полностью (нем. яз.) либо частично (англ. яз.) или окончание *-um* заменяется на *-e* (англ. и франц. яз.), а в некоторых языках (итал., испан., рум.) — на *-a*.

Вместе с тем фирмы присваивают своим препаратам и названия с традиционным латинским окончанием *-um*. В отечественной рецептурной практике во избежании разночтений следовало бы условно латинизировать коммерческие названия импортных препаратов: подставлять вместо последней гласной или добавлять к конечной согласной окончание *-um*, например: вместо *Mexase* (мексаза) — *Mexasum*, вместо *Lasix* (лазикс) — *Lasixum* и т. д.

Исключения допустимы только для названий, оканчивающихся на *-a*: *Dopa*, *No-spa*, *Ambravena*. Они могут читаться и рассматриваться по аналогии с существительными I склонения.

В современных коммерческих названиях нередко пренебрегают традиционной научно утвержденной транскрипцией словообразовательных элементов (словесных отрезков) греческого происхождения; культивируется их графическое упрощение; для облегчения произношения *ph* заменяют на *f*, *th* — на *t*, *ae* — на *e*, *y* — на *i*.

**336** 1. Предлоги, употребляемые с винительным падежом.

2. Предлоги, употребляемые с аблятивом.

Cum	с	cum extracto — с экстрактом
Ex	из	ex aqua — из воды
Pro	для	pro injectionibus — для инъекций

3. Предлоги, употребляемые или с винительным падежом, или с аблятивом.

Предлоги *in* — «в», «на» и *sub* — «под» управляют двумя падежами в зависимости от поставленного вопроса. Вопросы «куда?», «во что?» требуют винительного падежа, вопросы «где?», «в чем?» — аблятива.

в склянку	куда?	in vitrum (Acc.)
в склянке	где?	in vitro (Abl.)
под язык	куда?	sub linguam (Acc.)
под языком	где?	sub lingua (Abl.)

Примеры употребления предлогов с двойным управлением.

**356** Способы словообразования тривиальных наименований

Тривиальные наименования лекарственных средств представляют собой производные различной словообразовательной структуры. В качестве производящих используется слово или группа слов, являющихся часто систематическими названиями химических соединений или названиями источников их получения. Основной «строительный» материал для образования тривиальных наименований — слова, словообразовательные элементы, корни и просто так называемые словесные отрезки древнегреческого и латинского происхождения. Так, например, препарат из травы горичвета весеннего (*Adonis vernalis*) назван *Adonisidum* — адонизид; вещество (гликозид), полученное из некоторых видов растения наперстянки (*Digitalis*) названо *Digoxinum* — дигоксин. Наименование *Mentholum* — ментол присвоено веществу, полученному из мятного масла (*oleum Menthae*).

Среди различных способов словообразования, применяемых при создании тривиальных наименований, наиболее продуктивным является аббревиация (лат. *brevis* — «короткий») — сокращение. Это способ создания сложносокращенных слов, так называемых аббревиатур, путем комбинации словесных отрезков, произвольно выделенных из соответствующих производящих слов или словосочетаний. В качестве таких часто используются систематические названия химических соединений.

С помощью аббревиации образуют также названия комбинированных лекарственных средств. Вместо перечисления наименований всех действующих веществ, содержащихся в одной лекарственной форме, препарату присваивается сложносокращенное наименование. Оно помещается в кавычки и является приложением к названию лекарственной формы.

37a

### 37. Частотные отрезки в тривиальных наименованиях

Огромное число аббревиатур, как отмечалось, образуется путем комбинации отрезков, произвольно выделенных из состава производящих слов — систематических названий.

Вместе с тем в номенклатуре имеется немало и таких названий, в звуковые комплексы которых включены повторяющиеся частотные отрезки — своего рода фармтерминоэлементы.

1. Частотные отрезки, весьма условно и приблизительно отражающие информацию анатомического, физиологического и терапевтического характера.

Например: Corvalolum, Cardiovaieum, Valosedan, Apressinum, Angiotensinamidum, Promedolum, Sedalgin, Antipyrium, Anaesthe-sinum, Testosteronum, Agovirin, Androfort, Thyrotropinum, Cholo-sasum, Streptocidum, Mucoseptinum, Enteroseptolum.

2. Частотные отрезки, несущие фармакологическую информацию. За последние десятилетия получила распространение рекомендация Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) включать в тривиальные наименования лекарственных веществ (именно веществ!) частотные отрезки, несущие не случайную и расплывчатую характеристику, подобно вышеуказанным отрезкам, а стабильную информацию фармакологического характера.

С этой целью рекомендовано включать в названия частотные отрезки, указывающие на принадлежность лекарственного вещества к определенной фармакологической группе. К настоящему времени рекомендовано несколько десятков таких частотных отрезков. Например: Sulfadimezinum, Penicillinum, Streptomycinum,

38a

### 38. Лекарственные формы

**Aerosolum, -i (n)** — аэрозоль — лекарственная форма, представляющая собой дисперсную систему, получаемая с помощью специальной упаковки.

**Granulum, -i (n)** — гранула — твердая лекарственная форма в виде крупинок, зернышек.

**Gutta, -ae (f)** — капля — лекарственная форма, предназначенная для внутреннего или наружного употребления в виде капель.

**Unguentum, -i (n)** — мазь — мягкая лекарственная форма, имеющая вязкую консистенцию; предназначена для наружного применения.

**Linimentum, -i (n)** — линимент — мазь жидкая.

**Pasta, -ae (f)** — паста — мазь с содержанием порошкообразных веществ свыше 20—25%.

**Emplastrum, -i (n)** — пластырь — лекарственная форма в виде пластичной массы, размягчающейся при температуре тела и прилипающей к коже; предназначена для наружного применения.

**Suppositorium, -i (n)** — суппозиторий, свеча — лекарственная форма, твердая при комнатной температуре и расплавляющаяся или растворяющаяся при температуре тела; вводится в полости тела. Если вводится per rectum (через прямую кишку), то называется свечой. Если суппозиторий имеет форму шарика для введения во влагалище, то его называют globulus vaginalis — вагинальный шарик.

**Pulvis, -eris (m)** — порошок — лекарственная форма, предназначенная для внутреннего, наружного или инъекционного (после растворения в соответствующем растворителе) применения.

**Tabletta, -ae (f)** — дозированная лекарственная форма, получаемая прессованием лекарственных ве-

39a

### 39. Жидкие лекарственные формы. Название препаратов

**Solutio, -onis (f)** — раствор — лекарственная форма, получаемая путем растворения одного или нескольких лекарственных веществ; предназначена для инъекционного, внутреннего или наружного применения.

**Suspensio, -onis (f)** — суспензия — жидкая лекарственная форма, представляющая собой дисперсную систему, в которой твердое вещество взвешено в жидкости; предназначена для внутреннего, наружного или инъекционного применения.

**Emulsum, -i (n)** — эмульсия — жидкая лекарственная форма, представляющая собой дисперсную систему, состоящую из взаимно нерастворимых жидкостей; предназначена для внутреннего или инъекционного применения.

**Tinctura, -ae (f)** — настойка — лекарственная форма, представляющая собой спиртовое, спиртоэфирное, спиртоводное прозрачное извлечение из лекарственного растительного сырья; предназначена для внутреннего или наружного применения.

**Infusum, -i (n)** — настой — лекарственная форма, представляющая собой водное извлечение из лекарственного растительного сырья; предназначена для внутреннего или наружного применения.

**Decoctum, -i (n)** — отвар — настой, отличающийся режимом экстракции.

**Sirupus, -i (m) (medicinalis)** — сироп — жидкая лекарственная форма, предназначенная для внутреннего применения.

**Extractum, -i (n)** — экстракт — лекарственная форма, представляющая собой концентрированное извлечение из лекарственного растительного сырья; предназначен для внутреннего или наружного употребления.

40a

### 40. Рецепт

**Рецепт** (receptum — «взятое» от recipio, -ere — «взять», «брать») — это письменное предписание врача фармацевту, составленное по определенной форме, об изготовлении, выдаче и способе употребления лекарства. Рецепт — это важный юридический документ, который должен оформляться в соответствии с официальными правилами. Рецепты выписывают на стандартном бланке размером 105 × 108 мм четко и разборчиво, без помарок и исправлений, чернилами или шариковой ручкой. Врачи, имеющие право выдачи рецептов, обязаны указывать в них свои должность и звание, ставить подпись и удостоверить ее личной печатью.

**В рецепте обычно выделяют следующие части.**

1. Inscriptio — штамп лечебно-профилактического учреждения и его шифр.

2. Datum — дата выписывания рецепта.

3. Nomen aegroti — фамилия и инициалы больного.

4. Aetas aegroti — возраст больного.

5. Nomen medici — фамилия и инициалы врача.

6. Praescriptio — «пропись» на латинском языке, которая состоит из invocatio — стандартного обращения к врачу, Rp.: — Recipere — «возьми» и designatio materialium — обозначения веществ с указанием их количества.

7. Subscriptio — «подпись» (букв. «написанное ниже») обозначения веществ) — часть, в которой даются некоторые указания фармацевту: о лекарственной форме, количестве доз, виде упаковки, о выдаче лекарства больному и др.

8. Signature — обозначение, часть, которая начинается с глагола signa или signetur — «обозначь», «обозначить». Затем следует на русском и (или) наци-

**386** ществ или смеси лекарственных и вспомогательных веществ; предназначена для внутреннего, наружного или инъекционного (после растворения в соответствующем растворителе) применения.

**Tabuleta obducta** — таблетка, покрытая оболочкой — таблетка с оболочкой, предназначенной для локализации места действия, вкуса; сохраняемости, улучшения внешнего вида.

**Dragee (фр.)** — драже (не скл.) — твердая дозированная лекарственная форма, получаемая путем наплавления лекарственных средств и вспомогательных веществ на гранулы.

**Pilula, -ae (f)** — пилюля — твердая дозированная лекарственная форма в виде шарика (вес 0,1—0,5 г), содержащая лекарственные средства и вспомогательные вещества.

**Species, -ei (f)** (обычно во мн. ч. Species, -erum) — сбор — смесь нескольких видов измельченного или цельного лекарственного сырья для приготовления настоев и отваров.

**C. amylacea seu oblate** — дозированная лекарственная форма, представляющая собой заключенные в оболочку (из желатина, крахмала или из иного биополимера) лекарственные средства; предназначена для внутреннего применения.

**Seu Lamella ophthalmica** — глазная пленка — лекарственная форма в виде полимерной пленки, заменяющая глазные капли.

**406** нальном языке указание больному о способе приема лекарства.

9. Nomen et sigillum personaie medic — подпись врача, скрепленная личной печатью.

Основное содержание рецепта представлено в *designatio materiарum*. С обращения *Recipe* начинается латинская часть рецепта, построенная по правилам латинской грамматики.

Каждое лекарственное средство выписывают на отдельной рецептурной строке и с прописной буквы. С прописной буквы пишут также названия лекарственных веществ и растений внутри строки.

Названия лекарственных веществ или препаратов грамматически зависят от их дозы (количества) и ставятся в род. п.

#### Правила прописи рецептов

Латинское название препарата	Русское название препарата
Unguentum Streptocidi	мазь стрептоцидовая (стрептоцида)
Unguentum Novocaini	мазь новокаиновая (новокаина)
Sirupus Althaeae	сироп алтейный (алтея)
Oleum Vaselini	масло вазелиновое (вазелина)
Oleum Helianthi	масло подсолнечное (подсолнечника)

**376** Tetracyclinum, Barbamylum, Novocainum, Corticotropinum, Oestradiolum, Methandrostenolonum.

#### Тривиальные названия витаминов и поливитаминных комбинированных лекарственных средств

Dimexidum	димексид	диметилсульфоксид
Aethacridinum	этакридин	лактат 2-этокси-6,9-диаминоакридин

Витамины известны как под их тривиальными наименованиями, так и под буквенными обозначениями, например: Retinolum seu Vitaminum A (известен также под другим названием — Akerophtholum); Cyanocobalaminum seu Vitaminum B12; Acidum ascorbinicum seu Vitaminum C. В названия многих поливитаминных препаратов включается частотный отрезок *-vit-* — *-вит-*, например *Tabuletae «Pentovitem»* (содержит 5 витаминов), *Dragee «Hexavitum»* (содержит 6 витаминов) и т. д.

#### Тривиальные названия ферментных препаратов

Нередко в названиях содержится указание, что препарат влияет на ферментные процессы организма. Об этом свидетельствует наличие суффикса *-as-* — *-аз-*. Такие названия обычно латинизируются по общему правилу, т. е. получают окончание *-um*. Однако встречаются и отступления от этого правила: например, *Desoxyribonucleasum* (или *Desoxyribonucleasa*) — дезоксирибонуклеаза, *Collagenasum* — коллагеназа.

#### 396 Названия препаратов.

1. Если лекарственная форма, придаваемая лекарственному веществу или растительному сырью, обозначена в названии препарата, то название начинается с ее обозначения, за которым следует наименование лекарственного вещества или сырья.

*Tabuletae Analgini* — таблетки анальгина, *Pulvis Ampicillini* — порошок ампициллина и т. д.

2. Название комбинированного лекарственного средства, сопровождающее обозначение «лекарственная форма», представляет собой существительное в им. п., помещаемое в кавычки как несогласованное приложение к обозначению «лекарственная форма», например: *Tabuletae «Urosalum»* — таблетки «Уросал», *Unguentum «Calendula»* — мазь «Календула» и т. д.

3. В названиях настоев и отваров между обозначениями «Лекарственная форма» и «Растения» стоит в род. п. наименование вида сырья (лист, трава, кора, корень, цветки и т. д.), например: *Infusum florum Chamomillae* — настой цветков ромашки, *Infusum radices Valerianae* — настой корня валерианы и т. д.

4. Согласованное определение, характеризующее лекарственную форму, занимает последнее место в названии препарата: например, *Unguentum Hydrargyri cinereum* — мазь ртутная (ртути) серая, *Solutio Synoestrolis oleosa* — раствор синестрола в масле (масляный), *Solutio Tannini spiritiosa* — раствор танина спиртовой, *Extractum Belladonnae siccum* — экстракт красавки (белладонны) сухой.

**41а 41. Употребление винительного падежа при прописывании таблеток и свечей**

**Существуют различные подходы к присвоению названий таблеткам и суппозиториям.**

1. Лекарственным препаратам комбинированного состава присваивается тривиальное и чаще всего сложносокращенное название, помещаемое в кавычки: например, *tabletteae «Codterpinum»* — таблетки «Кодтерпин»; *suppositoria «Neo-anusolum»* — свечи «Нео-анузол».

Тривиальные названия таблеток или свечей стоят в им. п. ед. ч. и являются несогласованными приложениями. Доза, как правило, не указывается, так как она стандартная.

2. Если свечи состоят из одного действующего лекарственного вещества, то его название присоединяется к наименованию лекарственной формы с помощью предлога *cum* и ставится в аблятиве с указанием дозы; например: *Suppositoria cum Cordigito 0,0012* — свечи с кордигитом 0,0012.

3. Если таблетки состоят из одного действующего лекарственного вещества, то после указания лекарственной формы его название ставится в род. п. с обозначением дозы; например: *Tabletetae Cordigiti 0,0008* — таблетки кордигита 0,0008.

4. При прописывании в рецептах таблеток и свечей сокращенным способом название лекарственной формы ставится в вин. п. мн. ч. (*tablettas, tablettas obductas, suppositoria, suppositoria rectalia*), так как оно грамматически зависит от *Recipe*, а не от дозы.

Подобным образом (в вин. п. мн. ч.) выписывают глазные пленки (*lamellae ophthalmicae*): название ле-

**42а 42. Название химических элементов**

**Названия кислот**

Латинские полусистематические и тривиальные названия кислот состоят из существительного *acidum*, *-i (n)* — «кислота» и согласованного с ним прилагательного 1-й группы. К основе наименования кислотообразующего элемента прибавляется суффикс *-ic-um* или *-os-um*.

Суффикс *-ic-* указывает на максимальную степень окисления и соответствует в русских прилагательных суффиксам *-н(-ая)*, *-ев(-ая)* или *-ов(-ая)*, например: *acidum sulfur-ic-um* — серн-н-ая кислота; *acidum barbitur-ic-um* — барбитур-ов-ая кислота; *acidum fol-ic-um* — фоли-ев-ая кислота.

Суффикс *-os-* указывает на низкую степень окисления и соответствует русскому прилагательному с суффиксом *-ист(-ая)*; например: *acidum sulfur-os-um* — серн-ист-ая кислота; *acidum nitr-os-um* — азот-ист-ая кислота.

Прилагательные в наименованиях бескислородных кислот включают приставку *hydro-*, основу названия кислотообразующего элемента и суффикс *-ic-um*.

В русской номенклатуре лекарств этому соответствует прилагательное с конcówками *-истоводородная (кислота)*, например: *ac. hydro-brom-ic-um* — бром-ис-товодородная кислота.

**Названия оксидов**

Названия оксидов состоят из двух слов: первое — наименование элемента (катиона) в род. п. (несогласованное определение), второе — групповое наименование оксида (анион) в им. пад. (склоняемое).

**43а 43. Числительные и числительные приставки**

**Числительные**

Арабские цифры	Количественные числительные	Порядковые числительные	Римские цифры
1	umis, a, um	primus, a, um	I
2	duo, duae, duo	secundus, a, um	II
3	tres, tria	tertras, a, um	III
4	quattuor	quartus, a, um	IV
5	quinque	quintus, a, um	V
6	sex	sextus, a, um	VI
7	septem	septimus, a, um	VII
8	octo	octavus, a, um	VIII
9	novem	nonus, a, um	IX
10	decem	decimus, a, um	X
11	undecim	undecimus, a, um	XI
12	duodecim	duodecimus, a, um	XII
13	tredecim	tertius decimus	XIII
14	quattuordecim	quartus decimus	XIV
15	quindecim	quintus decimus	XV

В латинском языке количественные числительные не влияют на падеж стоящих при них существитель-

**44а 44. Наречия и местоимения**

**По способу образования наречия бывают 2-х типов:**

- 1) самостоятельные наречия, например: *statim* — тотчас, *saepe* — часто;
- 2) производные от прилагательных.

От прилагательных I—II склонения наречия образуются путем прибавления к основе суффикса *-e*, например: *asepticus, a, um* — *aseptice* — асептически (в асептических условиях). От прилагательных III склонения наречия образуются путем прибавления к основе суффикса *-iter*, а от прилагательных на *-ns* — суффикса *-er*, например: *siertlis, -e* — *steriliter* — стерильно; *recens, -ntis* — *recenter* — свежо (свеже-).

В качестве наречий употребляются также некоторые прилагательные в форме вин. п. ед. ч. ср. р. или в форме аблятива с окончанием *-o*, например: *multus, a, um* — *multum* — много; *facilis, c* — *facile* — легко; *citus, a, um* — *cito* — быстро, скоро.

В качестве наречий сравнительной степени употребляется форма ср. р. прилагательных этой степени. Наречия превосходной степени образуются от превосходной степени прилагательного при помощи суффикса *-e*: *citius* — быстрее, *citissime* — быстрее всего.

**Наречия, употребляемые в рецептуре.**

1. При необходимости срочно выдать лекарство в верхней части рецептурного бланка врач пишет: *Cito!* — Быстро! или *Statim!* — Тотчас! Немедленно!
2. Если два (или более) ингредиента выписываются подряд в одинаковой дозе, то эта доза указывается только один раз при последнем из них, а перед цифрой ставится греч. *ana (aa)* — поровну.
3. При прописывании свечей развернутым способом количество масла какао может быть указано точ-

**426** Отрезок *-oxy-* указывает на присутствие кислорода, а приставки уточняют структуру соединения:

*oxudum*, *-i* (n) — оксид;  
*peroxudum*, *-i* (n) — пероксид;  
*hydroxudum*, *-i* (n) — гидроксид.

В русском наименовании используется и такой порядок слов, как в международном (латинском).

#### Названия солей

Названия солей образуют из двух существительных: наименования катиона, стоящего на первом месте в род. п., и наименования аниона, стоящего на втором месте в им. п. Некоторые названия эфиров образованы таким же образом.

Наименования анионов образуют путем присоединения к корням латинских названий кислот стандартных суффиксов *-as*, *-is*, *-idum*.

С суффиксами *-as* и *-is* образуют наименования анионов в солях кислородных кислот, а с суффиксом *-idum* — в солях бескислородных кислот. Наименования анионов с суффиксами *-as*, *-is* — существительные III склонения м. р. (исключение из правила о роде), а наименования анионов с суффиксом *-idum* — существительные II склонения ср. р.

#### Наименования анионов

Названия анионов основных солей образуются с приставкой *sub-*, а названия анионов кислых солей — с приставкой *hydro-*, например: *subgallas*, *-atis* (m) — основной галлат; *hydrocarbonas*, *-atis* (f) — гидрокарбонат.

**446** но в граммах или посредством выражения *quantum satis* — «сколько нужно» — фармацевт сам должен рассчитывать нужное количество.

#### Местоимения

Личные местоимения:

1-е лицо: *ego* — я, *nos* — мы;  
 2-е лицо: *tu* — ты, *vos* — вы.

Личных местоимений 3-го лица в латинском языке нет; вместо них употребляются указательные местоимения *is*, *ea*, *id* — тот, та, то или он, она, оно.

Обычно личное местоимение в качестве подлежащего при латинском глаголе отсутствует, а при переводе на русский язык добавляется, например: *homo sum* — я человек.

Возвратное местоимение *sui* — себя, как и в русском языке, не имеет формы им. п. и употребляется только применительно к 3-му лицу.

Профессиональные выражения с местоимениями:

1) с личным местоимением в Abl.: *pro me* — для меня;  
 2) с возвратным местоимением в Acc.: *per se* — в чистом виде.

Притяжательные местоимения: *meus*, *a*, *um* — мой; *tuus*, *a*, *um* — твой; *noster*, *tra*, *trum* — наш; *vester*, *tra*, *trum* — ваш.

Относительные местоимения: *qui*, *quae*, *quod* — который, *-ая*, *-ое*; *quod*, *-ая*, *-ое*; то, что часто встречается в афоризмах, например: *Qui scribit, bis legit*. — Кто пишет — дважды читает. *Quod licet Jovi, non licet bovi*. — Что позволено Юпитеру, то не позволено быку.

**416** карственного вещества вводится с помощью предлога *cum* и ставится в аблятиве, например:

Recipe: *Lamellas ophthalmicas cum Florenalo numero 30*.

5. При сокращенном способе прописывания таблеток и суппозиториев с одним ингредиентом можно ставить название лекарственной формы в Acc. sing. (*tablettam*, *suppositorium*). В таком случае пропись заканчивается стандартной формулировкой *Da (Dentur) tales doses numero...* Например:

Recipe: *Tablettam Digoxini 0,0001*  
*Da tales doses numero 12*  
 Recipe: *Suppositorium cum Ichthyolo 0,2*  
*Da tales doses numero 10*.

6. Распространена также пропись таблеток, в которой указывают название лекарственного вещества и его разовую дозу, заканчивая пропись обозначением числа таблеток в стандартной формулировке *Da (Dentur) tales doses numero ... in tabletis*. — Выдай такие дозы числом ... в таблетках, например:

Recipe: *Digoxini 0,0001*  
*Da tales doses numero 12 in tabletis*.

**436** ных. Из количественных числительных склоняются только *unus*, *a*, *um*; *duo*, *duae*, *duo*; *tres*, *tria*.

Ряд медицинских терминов образован с помощью числительных-приставок. Числительные-приставки латинского происхождения преобладают в анатомической номенклатуре, а греческого — в клинической терминологии и в номенклатуре лекарственных средств.

#### Числительные-приставки

Значение	Латинские приставки	Примеры	Греческие приставки	Примеры
Полу (односторонний)	<i>semi-</i>	<i>semilunaris</i> , <i>-e</i> — полулунный	<i>hemi-</i>	<i>hemisphaerium</i> , <i>i</i> (n) — полушарие
одно-	<i>uni-</i>	<i>unicornis</i> , <i>-e</i> — однорогий	<i>mono-</i>	<i>mononucleosis</i> , <i>is</i> (f) — мононуклеоз
дву-	<i>bi-</i>	<i>biceps</i> , <i>-ipitis</i> — двуглавый	<i>di-</i>	<i>dichelilia</i> , <i>ae</i> (f) — двойная губа
трех-	<i>tri-</i>	<i>trigeminus</i> , <i>-a</i> , <i>-um</i> — тройничный	<i>tri-</i>	<i>trioxazinum</i> , <i>i</i> (n) — триоксазин
четырёх-	<i>quadri-</i>	<i>quadri-ceps</i> , <i>-ipitis</i> — четырёхглавый	<i>tetra-</i>	<i>tetraboras</i> , <i>atis</i> (m) — тетраборат
пяти-	<i>quinque-</i>		<i>pent-</i>	<i>pentaminum</i> , <i>i</i> (n) — пентамин
шести-	<i>sex-</i>		<i>hex-</i>	<i>hexenalum</i> , <i>i</i> (n) — гексенал



**45a 45. Причастие действительного залога**

**Причастие настоящего времени действительного залога**

В отличие от русского языка в латинском языке имеется только по одному причастию для каждого времени: причастие настоящего времени действительного залога и причастие прошедшего времени страдательного залога. Большинство причастий, употребляемых в медицинской терминологии, выступают только в функции определений при существительных. Это причастия-прилагательные, например: *dentes permanentes* — постоянные зубы, *cysta congenita* — врожденная киста, *aqua destillata* — дистиллированная вода и др.

Причастия настоящего времени действительного залога образуются от основы глагола настоящего времени путем присоединения в I, II спряжениях суффикса -ns, в III, IV спряжениях — суффикса -ens. В род. п. ед. ч. все причастия оканчиваются на -ntis (-nti-окончание основы).

Например, образование причастий:

глагол	причастие Nom. Gen.	перевод
dare	dans, ntis	выдающий, -ая, -ее
miscere	miscens, ntis	смешивающий, -ая, -ее
solvere	solvens, ntis	растворяющий, -ая, -ее
audire	audiens, ntis	слушающий, -ая, -ее

Причастия настоящего времени действительного залога склоняются по III склонению, как прилагательные 2-й

**46a 46. Латино-русский словарь А—В**

**A**

abductor, -oris, m (m. abductor)	отводящая мышца
accessorius, -a, -um	добавочный
acetabulum, -i, n	вертлужная впадина
acusticus, -a, -um	слуховой
oris m (m. adductor)	приводящая мышца
adhaesio, -onis, f	сращение
adiposus, -a, -um	жировой
aditus, -us, m	вход
adnexa, -orum, n	придатки
afferens, -ntis,	приносящий
affixus, -a, -um,	прикрепленный
ala, -ae, f	крыло
apex, -icis, m	верхушка
arachnoideus, -a, -um	паутинный
arcus, -us, m	дуга

**B**

balneum, -i, n	ванна
balsamum, -i, n	бальзам
basis, -is, f	основа, основание
benignus, -a, -um	доброкачественный
biceps, cipitis	двуглавый
bilateralis, -e,	двусторонний
biliaris, -e,	желчный
bilifer, -era, -erum	желчный (желчеотводящий)
bilis, -is, f	желчь

**47a 47. Латино-русский словарь С—D**

**C**

caecum, -i, n	слепая кишка
callosus, -a, -um	мозолистый
caput, -itis, n	голова; головка
cartilago, -inis, f	хрящ
cavernosus, -a, -um	пещеристый
cavitas, -atis, f	полость
cellula, -ae, f	клетка
cerebrum, -i, n	большой мозг
cervix, -icis, f	шея; шейка
circumferentia, -ae, f	окружность
clavicula, -ae, f	ключица
coccyx, -ygis, m	копчик
commissura, -ae, f	спайка
concha, -ae, f	раковина
cor, cordis, n	сердце
costa, -ae, f	ребро
cranium, -i, n	череп

**D**

dens, dentis, m	зуб
depuratus, -a, -um	очищенный (механическим путем)
descendens, -ntis	нисходящий
dexter, -tra, -trum	правый

**48a 48. Латино-русский словарь E—F**

**E**

ejaculatorius, -a, -um	семявыбрасывающий
embolicus, -a, -um	эмболический
embryo, -onis, m	эмбрион
eminentia, -ae, f	возвышение
emissarius, -a, -um	эмиссарный (выпускающий, выводящий)
enamelum, -i, n	эмаль
encephalon, -i, n	головной мозг
epididymis, -icis, f	придаток яичка
epiglottis, -idis, f	надгортанник
eponychium, -i, n	надногтевая пластинка
epoophoron, -i, n	придаток яичника
equinus, -a, -um	конский
ethmoidals, -e,	решетчатый
excavatio, -onis, f	углубление
extensor, -oris, m (m. extensor)	мышца-разгибатель
externus, -a, -um	наружный
extremitas, -atis, f	конец

**F**

facialis, -e	лицевой
fades, -ei, f	лицо; поверхность
falx, falcis, f	серп
fasciculus, -i, m	пучок
fauces, -ium, f	зев
femina, -ae, f	женщина

466

B

bolus, -i, f	глина
brachium, -i, n	плечо
brevis, -e	короткий
bronchus, -i, m	бронх
bubo, -onis, m	бубон (увеличенный в результате воспаления лимфатический узел)
bucca, -ae, f	щека
bursa, -ae, f	сумка

456

группы с одним окончанием типа recens, -ntis. Они имеют окончания в Nom. pl. -es для m, f; -ia для n; в Gen. pl. — -ium для всех трех родов, например: communicare — соединять.

#### Причастия прошедшего времени страдательного залога

В латинском языке, так же как в русском, такие причастия — отглагольные прилагательные.

Они образуются от основы так называемого супина (одной из основных форм глагола, оканчивающейся на -um) путем присоединения к ней родовых окончаний -us, -a, um.

#### Образование причастий прошедшего времени страдательного залога

Основа супина определяется путем отбрасывания от формы супина окончания -um. Основа супина, как правило, оканчивается на -t, -x, -s. В филологических словарях латинские глаголы даются в четырех основных формах: 1-е лицо ед. ч. наст. вр.; 1-е лицо ед. ч. перфекта (совершенное прошедшее время); супин; инфинитив, например: misceo, mixi, mixtum, ere (II); solvo, solvi, solutum, ere (III).

486

F

femur, -oris, n	бедро, бедренная кость
fenestra, -ae, f	окно
fibra, -ae, f	волокно
flexor, -oris, m (m. flexor)	мышца-сгибатель
flexura, -ae, f	изгиб
fonticulus, -i, m	родничок
foramen, -inis, n	отверстие
fornix, -icis, m	свод
fossa, -ae, f	ямка
fovea, -ae, f	ямка
funiculus, -i, m	канатик

476

D

digestio, -onis, f	пищеварение
digitus, -i, m	палец
dilatatus, -a, -um	расширенный
diploe, -es, f	диплоэ (губчатое вещество костей свода черепа)
discus, -i, m	диск
dolor, -oris, m	боль
dorsum, -i, n	тыл, спина, спинка
dubius, -a, -um	сомнительный
ductulus, -i, m	проточек, каналец
ductus, -us, m	проток
duplex, -icis,	двойной
durus, -a, -um	твердый
dysuria, -ae, f	дизурия (расстройство мочеиспускания)

49a 49. Латинско-русский словарь G—H

G	
galactoceles, -es, f	галактоцеле, молочная киста
ganglion, -i, n	ганглий, (нервный) узел
gaster, -tris, f	желудок
gastralgia, -ae, f	гастралгия (боль в желудке)
gemma, -ae, f	почка (растения)
geniculatus, -a, -um	коленчатый
genu, -us, n	колено
gingiva, -ae, f	десна
glandula, -ae, f	железа
glomus, -eris, n	глобус (клубок)
glottis, -idis, f	голосовая щель
gluteus, -a, um	ягодичный
granulosus, -a, -um	зернистый
granulum, -i, n	гранула
gravida, -ae, f	беременная
gutta, -ae, f	капля
gyrus, -i, m	извилина

H	
habenula, -ae, f	поводок (парное образование эпителиума, соединяющее эпифиз с промежуточным мозгом)
haema, -atis, n	кровь
hallux, -ucis, m	большой палец стопы
helix, -icis, f	завиток
hemispherium, -i, n	полушарие

50a 50. Латинско-русский словарь I—J—K

I	
impressio, -onis, f	вдавление
imperfectus, -a, um	несовершенный
incisivus, -a, -um	резцовый
incisura, -ae, f	вырезка
inclinatio, -onis, f	наклон
incus, -udis, f	наковальня
index, -icis, m	указательный палец
infans, -ntis, m, f	дитя, ребенок
inferior, -ius,	нижний
infraspinus, -a, -um	подострый
initialis, -e,	начальный
intentio, -onis, f	натяжение
interstitialis, -e	промежуточный
intestinum, -i, n	кишка
iris, idis, f	радужка
ischium, -i, n	седалище
isthmus, -i, m	перешеек

J	
jejunalis, -e	тощекишечный
jejunum, -i, n	тощая кишка
jugularis, -e	яремный
jugum, -i, n	возвышение
junctio, -onis, f	соединение
juvans, -ntis,	помогающий, вспомогательный
juvenilis, -e,	юношеский
juventus, -utis, f	молодость

51a 51. Латинско-русский словарь L—M

L	
labium, -i, n	губа
lacrima, -ae, f	слеза
lamella, -ae, f	пленка
larynx, -ngis, m	гортань
latens, -ntis	латентный, скрытый
lateralis, -e	латеральный, боковой
lemniscus, -i, m	петля
lens, lentis, f	хрусталик
liber, -era, -erum	свободный
lien, -enis, m	селезенка
ligamentum, -i, n	связка
limen, -inis, n	порог
lingua, -ae, f	язык
lobus, -i, m	доля
longitudinalis, -e	продольный
lumbi, -orum, m	поясница
lunula, -ae, f	луночка

M	
magnus, -a, -um	большой (полож. степень)
major, -jus	большой (сравн. степень)
mandibula, -ae, f	нижняя челюсть

52a 52. Латинско-русский словарь N—O

N	
naevus, -i, m	невус, родимое пятно
narcosis, -is, f	наркоз
nasalis, -e	носовой
nasofrontalis, -e	носолобный
nasolabialis, -e	носогоубный
nasolacrimalis, -e	носослезный
nasus, -i, m	нос
natura, -ae, f	природа
naturalis, -e	естественный
neonatus, -i, m	новорожденный
nervosus, -a, -um	нервный
nervus, -i, m	нерв
neuralgia, -ae, f	невралгия (боль по ходу нерва)
neuronum, -i, n	нейрон
nodus, -i, m	узел
nomen, -inis, n	имя, наименование
nuchalis, -e	выйный
numerus, -i, m	число
nutricius, -a, -um	питательный

506

К

keloidum, -i, n	келоид (опухолевидное разрастание соединительной ткани кожи, главным образом рубцов)
keratitis, -idis, f	кератит (воспаление роговицы)
keratoma, -atis, n	кератома (напоминающее опухоль утолщение рогового слоя эпидермиса)
keratomalacia, -ae, f	кератомалиция (расплавление роговицы)
keratoplastica, -ae, f	кератопластика (пластическая операция роговицы)
keratotomia, -ae, f	кератотомия (рассечение роговицы)
Khellinum, -i, n	келлин
kinesia, -ae, f	кинезия (двигательная активность)
kyematogenesis, -is, f	киематогенез (процесс внутриутробного развития организма)

496

Н

hernia, -ae, f	грыжа (патологическое выпячивание органа)
hiatus, -us, m	расщелина, щель, отверстие
hilum, -i, n	ворота
humeroulnaris, -e	плечелоктевой
humerus, -i, m	плечевая кость
humor, -oris, m	влага
hymen, -enis, m	девственная плева
hyoideus, -a, -um,	подъязычный
hypochondrium, -i, n	подреберье
hypogastrium, -i, n	подчревьё

526

О

obductus, -a, -um	покрытый оболочкой
obliquus, -a, -um	косой
oblongatus, -a, -um	продолговатый
occiput, -itis, n	затылок
oculus, -i, m	глаз
oedema, -atis, n	отек
oesophagus, -i, m (esophagus, -i, m)	пищевод
omentum, -i, n	сальник
ophthalmicus, -a, -um	глазной
orbita, -ae, f	глазница
organum, -i, n	орган
or, oris, n	рот
os, ossis, n	кость
os coccygis, ,n	копчик
os sacrum, ,n	крестец
ossiculum, -i, n	косточка
ovarium, -i, n	яичник

516

М

manus, -us, f	кисть
margo, -inis, m	край
mastoideus, -a, ,um	сосцевидный
maxilla, -ae, f	верхняя челюсть
meatus, -us, m	проход
medius, -a, -um	средний
medulla, -ae, f	мозг, мозговое вещество
membrana, -ae, f	перепонка
membrum, -i, n	конечность
minor, -us	малый (сравн. степень)
morbus, -i, m	болезнь
mors, mortis, f	смерть
mucilago, -inis, f	слизь
musculus, -i, m	мышца

53a 53. Латино-русский словарь P—Q

54a 53. Латино-русский словарь R—S

P

palatum, -i, n	нёбо
palpebra, -ae, f	веко
pancreas, -atis, n	поджелудочная железа
papilla, -ae, f	сосок, сосочек
papula, -ae, f	папула, узелок
paries, -etis, m	стенка
partus, -us, m	роды
parvus, -a, -um	малый (полож. степень)
pecten, -inis, m	гребень
pedunculus, -i, m	ножка
pelvis, -is, f	таз; лоханка
persistens, -ntis,	стойкий
pes, pedis, m	стопа
phalanx, -ngis, f	фаланга
pharynx, -ngis, m	глотка
pilus, -i, m	волос
planus, -a, -um	плоский
plexus, -us, m	слетение
pons, pontis, m	мост
porta, -ae, f	ворота
posterior, -ius	задний
primus, -a, -um	первый, первичный
protuberantia, -ae, f	выступ
pubes, -is, f	лобок
pupilla, -ae, f	зрачок

R

radius, -i, m	лучевая кость
radix, -icis, f	корень, корешок
ramus, -i, m	ветвь
reconvalescentia, -ae, f	выздоровление
rectum, -i, n	прямая кишка
regio, -onis, f	область
ren, renis, m	почка
renalis, -e	почечный
resectio, -onis, f	резекция (удаление части органа с соединением его сохранных частей)
retina, -ae, f	сетчатка
retinaculum, -i, n	удерживатель
retroflexus, -a, -um	изогнутый назад
rhinalis, -e	носовой
rostrum, -i, n	клюв
rotatio, -onis, f	вращение
rotundus, -a, -um	круглый
ruber, -bra, -brum	красный
ruga, -ae, f	складка
ruptura, -ae, f	разрыв

55a 55. Латино-русский словарь T—U

56a 56. Латино-русский словарь V—X—Z

T

tabuletta, -ae, f	таблетка
tardus, -a, -um,	медленный
tarsus, -i, m	предплюсна; хрящ века
tegmen, -inis, n	крыша
temporalis, -e	височный
tempus, -oris, n	время
tendo, -inis, m	сухожилие
tensor, -oris, m (m. tensor)	напрягающая мышца
tenuis, -e	тонкий
teres, -etis	круглый
terminatio, -onis, f	окончание
testis, -is, m	яичко
tetraboras, -atis, m	тетраборат
Tetracyclinum, -i, n	тетрациклин
textus, -us, m	ткань
thoracicus, -a, -um	грудной
thorax, -acis, m	грудная клетка, грудь
thymus, -i, m	тимус, вилочковая железа
thyroideus, -a, -um	щитовидный
tibia, -ae, f	большеберцовая кость
tinctura, -ae, f	настойка
tonsilla, -ae, f	миндалина

V

vagina, -ae, f	влагалище
valva, -ae, f	клапан
valvula, -ae, f	заслонка, клапан
vas, vasis, n	сосуд
vena, -ae, f	вена
venenum, -i, n	яд
venter, -tris, m	брюшко (мышцы)
ventriculus, -i, m	желудочек; желудок
venula, -ae, f	венула (маленькая вена)
vermiformis, -e	червеобразный
vermis, -is, m	червь
vertebra, -ae, f	позвонок
vertex, -icis, m	вершина; темя
verus, -a, -um	истинный
vesica, -ae, f	пузырь
vestibulum, -i, n	преддверие
via, -ae, f	путь
vinculum, -i, n	связка
viscera, -um, n	внутренние органы
visus, -us, m	зрение
vita, -ae, f	жизнь
vitium, -i, n	порок
vitrum, -i, n	склянка, пробирка
vivus, -a, -um	живой
vomer, -eris, m	сошник
vortex, -icis, m	завиток

546

S

saccus, -i, m	мешок
saliva, -ae, f	слюна
salpinx, -ngis, f	маточная труба
sanguis, -inis, m	кровь
scapula, -ae, f	лопатка
sectio caesarea	кесарево сечение
segmentum, -i, n	сегмент
sella, -ae, f	седло
semen, -inis, n	семя
sensus, -us, m	чувство, ощущение
septum, -i, n	перегородка
siccus, -a, -um	сухой
simplex, -icis	простой
sinister, -tra, -trum	левый

536

Q

quadrangularis, -e	четырёхугольный
quadratus, -a, -um	квадратный
quadriceps, cipitis	четырёхглавый
quantum	сколько
quartus, -a, -um	четвертый
Quercus, -us, f	дуб
quintus, -a, -um	пятый

566

X

xanthoerythrodermia, -ae, f	ксантоэритродермия (желтовато-оранжевое окрашивание кожи вследствие отложения в ней холестерина или липидов)
xiphosternalis, -e	мечевидно-грудинный

Z

zonula, -ae, f	поясок
zoster, -eris, m (herpes zoster)	опоясывающий лишай
zygomaticomaxillaris, -e	скуловерхнечелюстной
zonularis, -e	поясковый
zygomaticus, -a, -um	скуловой

556

T

traumaticus, -a, -um	травматический
tremor, -oris, m	дрожание
trochlearis, -e	блоковый
truncus, -us, m	ствол, туловище
tuba, -ae, f	труба
tubarius, -a, -um	трубный
tuber, -eris, n	бугор

U

ulcus, -eris, n	язва (гноящаяся или воспаленная ранка на поверхности кожи или слизистой оболочки)
ulna, -ae, f	локтевая кость
ulnaris, -e	локтевой
umbilicalis, -e	пупочный
umbo, -onis, m	пупок
uncus, -i, m	крючок
unguis, -is, m	ноготь
ureter, -eris, m	мочеточник
urethra, -ae, f	уретра, мочеиспускательный канал
urina, -ae, f	моча

**А. И. Штунь**  
**Латинский язык**  
шпаргалка

Завредакцией: **Новокрещенова Е. А.**  
Редактор: **Алферова М. Ю.**

ООО «Издательство «ЭКСМО»  
127299, Москва, ул. Клары Цеткин, д. 18/5. Тел.: 411-68-86, 956-39-21  
**Home page: [www.eksmo.ru](http://www.eksmo.ru) E-mail: [info@eksmo.ru](mailto:info@eksmo.ru)**

Формат 60 × 90 1/16.